

Djawa Baroe

2 Kaban

PEKERDJAAN MENGOESAHAKAN
TANAH DI „LATIHAN PERTANIAN“
(PASAR MINGGOE - DJAKARTA)
ノ一ミン ド一ジョ一 ノ カイコン
サキ一 (ジヤカルタ パツサル
ミンゴ)

20
sen

9

26035.1



Djintan, obat jang paling mashoer.



Djintan mengoatkan bagian-bagian badan, jang melembuotkan zat-zat makanan, mendjernihkan otak, menghilangkan lelah. Teroetama sangat moestadjab oentoek menjegarkan fikiran dan badan, sehingga selaloe merasa gembira. . . .

Bagi penjelenggaraan

Lingkoengan Kemakmoeran Bersama Asia Timoer Raja

BADAN SEHAT KOEAT

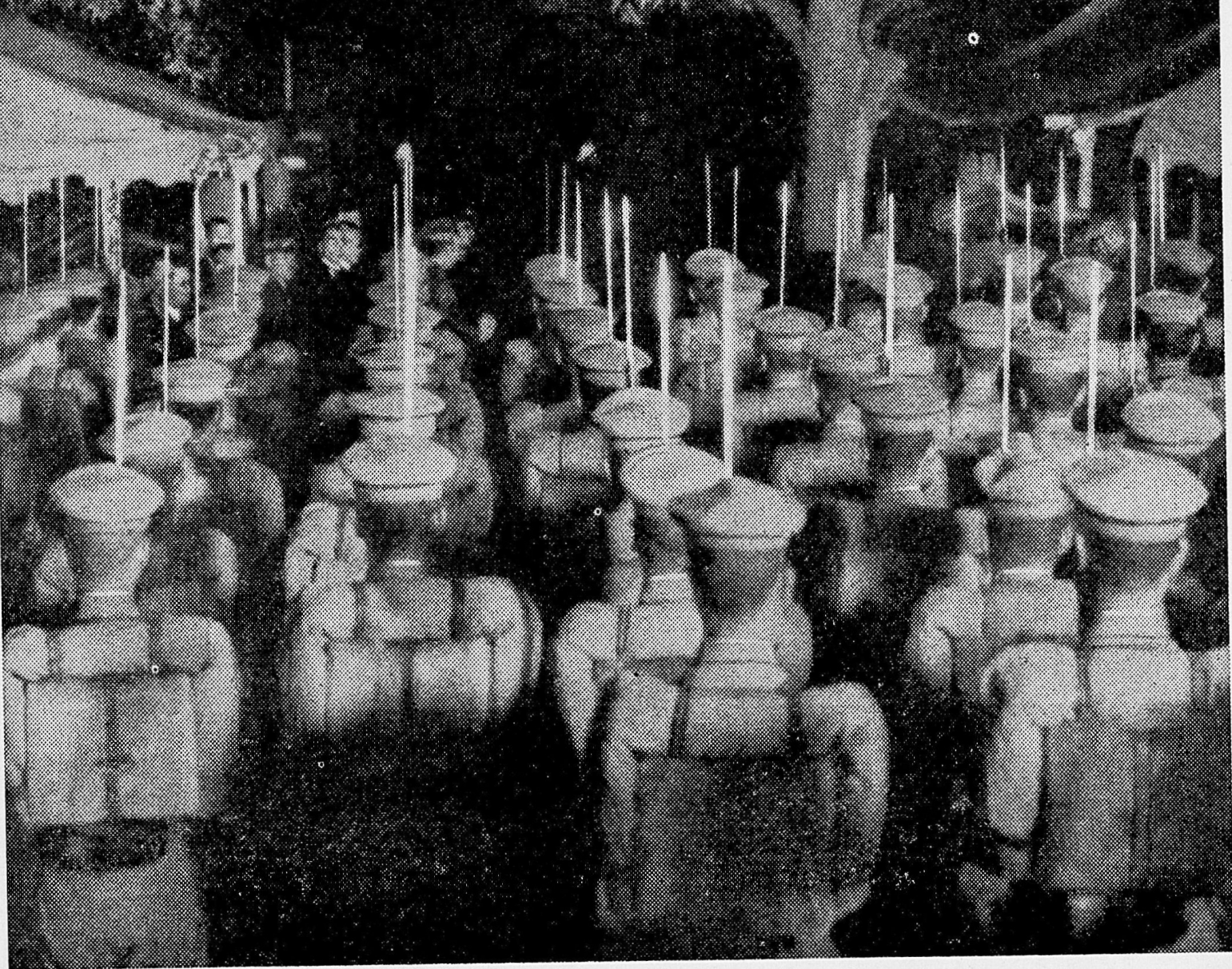
sangat perloe.

*Kita minta perlindoengan
toean akan DJINTAN.*



Morishita Jintan Co., Ltd.

Osaka, Nippon.



Tempat dewa pelindoeng Negeri.

Oepatjara Sjokon Sjiki, ialah memanggil arwah pahlawan jang telah mendjadi batoe pertama dalam pembangoenan Asia oentoe dimoeliakan di Jasoekoeni sebagai dewa boeat selama-lamanja, telah diadakan menoeroet tjara koeno dalam soeasana penoeh chidmat, pada tanggal 22 moelai waktoe petang di Jasoekoeni Djindja, letaknja di Koedan Tokio, jang sedang dibelai-tjoemboe oedara moesim semi.

Oepatjara ini adalah sebagai pendahoeloean oepatjara Jasoekoeni Djindja Rindji Taisai jang diadakan moelai tanggal 22 boeat 6 hari lamanja. (Gambar ini menoendjoekkan kaoem keloearga pahlawan² jang arwahnja dimoeliakan pada sa'at itoe sedang menjembah Ohagoeroema, jaitoe seboeah kereta jang mengangoet arwah pahlawan-pahlawan jang baroe dimoeliakan).

盡忠の英魂永へに神鎮まる

かばね水漬き草むして、興亜の礎と化した盡忠の英魂一万九千九百八十七柱を、新なる靖國の神として永へに招き参らせる招魂式の儀は、四月二十二日から六日間の臨時大祭に先立つて、二十二日夕刻から、春風薫る東京九段の靖國神社において、古式、とも厳かに執り行はれた。

この日、午後七時三十分、神々しい警備の聲、清搔の音とともに招魂の式に入る、鈴木宮司の祝詞、豊田大祭委員長拜禮ののち、庭燎燈火ことごとく消え、靖國の杜をつつむ太古さながらの静潤のもとに、靈輿を奉戴した御羽車は、玉砂利に跪坐する四方遺族席前を本殿に奉還、一億國民祈念のうちに英魂はこゝに神鎮まり、身もひきしまる感激のうちに、午後十時半滑りなく終了したのである。(寫眞は御羽車を拜す遺族と陸軍部隊の奉拜)

„Kemenangan ada pada kita!”

SOENGGOEH MENDALAM KETAKOETAN MOESOEH TERHADAP NIPPON.

Isi pidato JAHAGI HODOBOETJO

Major-djenderal Jahagi, Kepala Daihonei Bagian Pekabaran Angkatan Darat, pada tg. 23 April telah berpidato tentang atjara : „oentoek mereboet kemenangan dalam peperangan Asia Timoer Raya”, dan telah mengadjak, soepaja 100 djoeta ra'jat Nippon bertambah mempertebal semangat serta menoendjoekkan boekti, bahwa Balatentara Nippon sedang teroes meroes mereboet kemenangan dilingkoengan Asia Timoer Raya baik dalam hal strategie, maoepoen dalam oesaha pembangoenan.

Selandjoetnja beliau menerangkan, bahwa pada masa ini Amerika, Inggeris telah terdjeroemoes kedaras lembah ketakoetan terhadap Nippon. Arti ringkasnja pidato beliau ialah kira-kira begini :

„Pada achir ini Amerika dan Inggeris sedang beramai-ramai memperso'alkan tentang Asia jang maksoednja mengobarkobarkan semangat ra'jat sendiri oentoek berdjoeng dan djoega menerangkan pendirian meréka tentang atjara oesaha sesoedah perang. Kalau ditilik sjarat-sjarat meréka diatas jang loetjoenja malah melebihi arti bidal : „Beloem beranak soedah ditimang”, maka teranglah semoea itoe disandarkan kepada egoisme semata-mata. Teroetama pada Amerika ternjata sekali nafsoe boeroek jang ingin hendak menaloekkan doenia. Oleh karena itoe dapat kiranja dibajangkan betapa sedih kelak akibatnja bagi kita, kalau-kalau kalah dalam peperangan. Tidaklah mengherankan lagi satoe-satoenja sembojan bagi ra'jat Djerman dan Italia adalah „menang atau mati”. Baroe-baroe ini telah dikoeapas

dimata doenia fasal pemboenoehan 10.000 opsir Polan dan penganiajaän 1½ djoeta ra'jat jang dilakoekan oleh Sovjet Roesia, hingga mendjadi so'al ramai didoenia. Akan tetapi keboeasan dan kedjahatan Amerika dan Inggeris sebenarnja mengatasi kekedjaman Bolsjewiski : oempamanja tentara Amerika pada siang hari membom kapal palang merah jang mempoenjai isjarat jang didasarkan peratoeran internasional atau tentara Inggeris mempergoenakan lain bangsa sebagai perisai pélor, lagi poela pendoeoek bangsa Asia jang ta' berdosa itoe telah ditjemarkan dan diboe-noeh, merampas makanan, membakar roemahnja d.l.l. Semoea perboeatan meréka itoe adalah sebagai perboeatan raksaksa jang kedji, ta' akan dapat dimaifkan oleh manoesia, maoepoen oleh Toehan. Mengembleng tabi'at meréka jang sematjam itoe dan menjadarkan dengan siksa, itoelah mendjadi dasar oesaha mendirikan doenia aman sentosa. Djalan lain goena mendatangkan keamanan sedjati tertoeoet soedah. Maka berpegang kepada pendirian demikian, bangkitlah kita !

Djika dibitjarakan sifat baroe dalam peperangan doenia pada masa ini pertama ialah tentang loeasnja peperangan. Bahwasanja peperangan pada déwasa ini adalah perdjoengan „finale” antara 3 golongan negeri jang bertentangan faham filsafatnja. Selain dari pada Nippon dengan Roesia jang berkedoedoekan nétral antara satoe dengan lain, dan beberapa negeri lain jang djoega nétral, boléh dikata oemoemnja doenia terbagi atas doea belah pihak ialah As dan anti-As.

Dan kedoea pihak itoe sedang meroeskan pertaroengan diatas alam ini jang betoel hebat sifatnja. Pada hari pertama peperangan Asia Timoer Raya Balatentara Dai Nippon melakoekan taktik perang jang berani sekali dalam soeatoe lingkoengan jang djaraknja antara 155° garis memandjang sebelah Barat (W. L.) dan 100° garis memandjang sebelah Timoer (O. L.), ialah moelai dari Hawaii sampai semenandjoeng Melajoe dengan perbedaan 7 djam lamanja. Dengan sekali goes telah memoe-



Hodoboetjo Angkatan Darat (Kepala Daihonei bagian Pekabaran Angkatan Darat Major Djendral Jahagi)

谷萩陸軍報道部長

koel semoea pangkalan Amerika dan Inggris jang terdapat dalam lingkoengan tadi, hingga dalam garis-garis besar telah menetapkan kesoedahan nasib kedoea belah pihak. Moesoeh kita, Amerika-Inggris telah mengalami benar-benar betapa koeatnja tenaga Nippon dalam hal peperangan, sedjak petjahnja peperangan sampai pada waktoe ini. Soeatoe tjontoh jang njata sekali ialah peperangan disekitar Pasifik Selatan jang terdjadi antara boelan Agoestoes tahoen j.l. hingga boelan Pebroeari tahoen ini dan taktik pengepoengan ditepi soengai Majoe sebelah Oetara Akyab pada boelan Maret. Lagi poela perdjoengan jang maha dahsjat dan gagah berani, dilakoekan oleh pasoeakan-pasoeakan pelindoeng jang diperintahkan menjerboe disekitar Boena, dipoelau Papoea dan poelau Guadalcanar di Salomon moelai boelan Agoestoes tahoen j.l. sampai boelan Pebroeari tahoen ini soenggoeh abadi tertjantoe dengan tinta emas dalam sedjarah peperangan. Taktik diatas sebenarnja goena menawan dan menambat perhatian moesoeh disatoe tempat, sehingga sementara itoe Balatentara Dai Nippon dapat kesempatan jang loeas mempertegoeh kedoeoekannja dan mendirikan koeboe-koeboe pertahanan jang kokoh ditempat-tempat lain, jang perloe sekali bagi ilmoe peperangan. Terhadap

WARTA ADMINISTRASI.

Berhoeboeng dengan kenaikan harga madjallah Djawa Baroe mendjadi f 1.20 l kwartalnja, maka kami minta kepada para langganan jang telah mengirimkan oeng f 0.75, harap kekoerangannja itoe dikirim lagi kepada kami dengan selekas moengkin.

Oleh kerana kami tidak mengadakan penagihan dengan djalan blanco poswissel atau dengan perantaraän looper, kepada para langganan jang hendak melandjoetkan langganannja, harap mengirimkan oengnja kepada administrasi Djawa Sjinboen.

Oentoek memoedahkan dan mempertjepatkan pekerdjaaän administrasi, oeng oentoek keperluan Djawa Baroe atau Asia Raja djangan disatoekan.

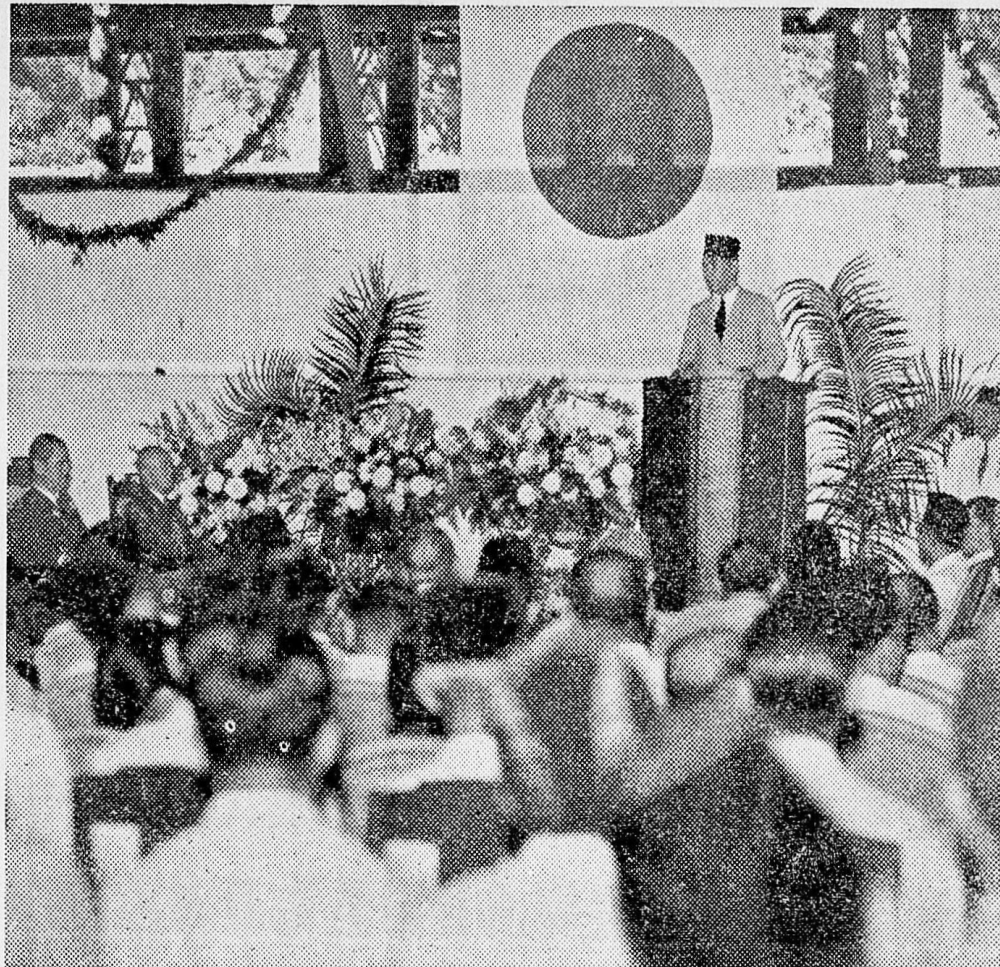
sepak terdjang para peradjoerit Nippon jang soenggoeh boleh dikatakan seolah-olah mempoenjai sakti, tentara Amerika jang angkoeh dan berbatin kosong itoe poen memboeka topi menjatakan kehormatannja, malahan meréka gemetar dan ngerih, hingga meréka mengakoei sendiri, bahwa rasa berkelebihan meréka telah gojang dari akar oembinja. Tiada lain tiada boekan soera oemoem di Amerikalah jang menjatakan dengan seboelat-boelatnja: „Kita tidak beroentoeng, djika bertempoer dengan moesoeh seperti itoe dimédan perang”.

Walaupoen Amerika memadjoekan penjerangan dikit demi sedikit mereboet kembali poelau-poelau ketjil jang bersebaran- dilaoetan Pasifik loeas dan tidak terhingga banjknja itoe, tetapi moestahil meréka akan berhasil!! Oentoek mendekati Tokio akan memboetoehkan tempoh 100 tahoen dan tenaga serdadoe jang beratoes kali lipat ganda dari tenaga tentara Amerika sekarang. Roepa-roepanja baroe ini sadja mereka mengerti akan hal demikian! Terlebih-lebih pada achir ini tentara Inggeris di India jang datang menjerang ketepi soengei Majoe di Birma dengan maksoed mereboet kembali Birma dan diantaranya laskar tadi 5 brigade dan soeatoe barisan tjabang telah habis téwas sama sekali dan 3 brigade telah lari porak-peranda, hingga lenjap tenaga mereka berdjoeng. Hal itoe menambah ketakoutan tentara Anti-As terhadap Nippon hingga kini telah tiba pada poentjaknja.

Soenggoehpoen djalan jang akan ditempoeh dalam peperangan Asia Timoer Raya sangat djaoeh dan penoeh onak doerinja, tetapi njatalah soedah, bahwa kemenangan achir pasti ada pada kita. Apakah sebabnja? Lantaran peperangan jang kita lakoekan ini adalah semata-mata peperangan Soetji jang didasarkan kepada rasa kemanoesiaan dan Kebenaran, pendek kata menoroet hoekoem alam dan lagi poela dalam hati ra'jat Nippon telah ada kasad hendak berani mati boeat menjelesaikan peperangan.

勝利は日本にあり

谷萩陸軍報道部長は四月二十三日仙台市で「大東亞戦争に勝ち抜くために」と題して講演を行ひ大東亞戦争完遂のため一億國民一層の奮起を求めると共に、皇軍が壘大なる大東亞の地域に於いて作戦に建設で未曾有の戦果を挙げつゝあることを指摘し、米英は今や恐怖のどん底に陥つてゐる。この戦争の前途は遼遠であり多難であるが、然し勝利は確実に我に有する事は明瞭であると述べた。



Poetera

MOELAI MELANGKAH BEKERDJA

Oepatjara pemboekaän Kantor Besar Poetera telah diadakan pada tg. 16, boelan IV dikantor baroe, ialah bekas gedoeng sekolah „Strada Mulo” di Djalan Soenda, Djakarta. Dalam pertemoean itoe Pemimpin Besar Poetera, toean Ir. Soekarno telah mengoetjapkan pidato jang berapi-api menjatakan perasaan jang dikandoeng oléh 50 djoeta ra'jat di Djawa sebagai berikoet:

„Pada hari ini, kita akan menjaksikan satoe kedjadian jang penting didalam sedjarah Poetera itoe dan didalam sedjarah Indonesia. Pada hari ini akan diboeika dengan perkenan Padoeka Goenseikan dengan resmi Kantor Besar Poetera.

Didalam roengan-roengan Kantor Besar ini akan didjelmakan perasaan-perasaan, keinginan-keinginan, kehendak ra'jat Indonesia, membantoe Pemerintah Balatentara menjoesoen satoe masjarakat Baroe jang gilang goemilang. Didalam roengan-roengan Kantor Besar ini akan selaloe berapi-api semangat bekerdja bersama-sama, antara Nippon dan Indonesia. Moelai pada hari ini kami ra'jat Indonesia akan bekerdja keras setjara organisatoris dibelakang saudara-saudara toea. Kami minta bantoean dari saudara-saudara toea, dan teroetama sekali petoendjoek dari saudara-saudara toea, poetera-poetera dari satoe negeri dan ra'jat jang gagah berani, jang moelia, jang Besar”.

Gambar ini ialah Pemimpin Besar Toean Ir. Soekarno jang sedang berpidato pada oepatjara pemboekaän kantor.

民衆總力結集運動の本格的發足

ブートラ（民衆總力結集運動）ジャカルタ本部の開所式は、四月十六日、ジャカルタ特別市シンドウエイ、元カソリック中學校々舎の新事務所で開催された。この日協力運動の指導者スカルノ委員長は烈々たる熱弁を揮つて、次の通り五千万島民の真情を吐露した

今日私達は軍政監督閣下御列席の光榮に輝きつゝブートラ本部事務所開所式をあげ得たことは新ジャワ建設の歴史の上に特記すべきことであります。このブートラ本部事務所の間から軍政に協力しもつて光輝ある新社会を建設せんとするインドネシア人の凡ゆる感情、希望、意志が生れくるのであります。この本部の間、一間にこそ日本人とインドネシア人の協力精神が常に烈々と燃え上るのであります。今日より私達全ジャワ住民は我等の兄の背後に整然たる組織の下に建設に粉骨致す覚悟です。何卒勇敢にして崇高、偉大なる日の本の男子たる皆様を御指導と御後援を賜はらんことを切望する次第であります（寫眞は開所式におけるスカルノ委員長の挨拶）

Sebagai organisasi ra'jat goena menjokong Pemerintahan Balatentara, maka beloem beberapa lama berselang telah lahir pergerakan Poetera.

Berkenaan dengan hari moelia Tentjoetsoe lahirlah poela Keiboodan sebagai soeatoe badan oentoek menjokong hal kepolisian jang djoega mendjadi soeatoe bagian Pemerintahan dan badan tsb. akan bergerak segiat-giatnja oentoek menoen-djang pembangoenan Djawa Baroe.

1. Toedjoean :

Oentoek memberi bantoean dan toendjangan jang perloe kepada soesoenan kepolisian jang masih lemah dan daif serta oentoek mengadakan kepolisian rakjat dengan setegoeh-tegoehnja, maka diadakan soesoenan Keiboodan dan ditetapkan poela bahwa Keiboodan itoe haroes memikoel beban sebahagian pekerdjaan kepolisian.

2. Dasar soesoenan :

1. Anggota Keiboodan terdiri dari pendoeoek laki-laki (ketjoeali pendoeoek bangsa Nippon) jang berdiam dalam tiap-tiap Koe (desa-desa dan berbadan sehat dan keat, berperangi baik dan haloes dan beroemoer antara 20 sampai 35 taohen.

2. Keiboodan diadakan ditiap-tiap Koe. (Djika ditempat itoe tidak ada soesoenan Koe, Keiboodan diadakan ditempat jang dapat disamakan dengan soesoenan Koe, dan selandjoetnja diseboet Koe sadja).

Han diadakan ditiap-tiap Aza. (Djika ditempat itoe tidak ada soesoenan Aza, Han diadakan ditempat jang dapat disamakan dengan soesoenan Aza dan selandjoetnja diseboet Aza sadja).

Djika keadaan tempat itoe meminta peratoeran soesoenan itoe, Han boleh diadakan ditempat jang soedah ditetapkan batasnja dengan menimbang banjaknja pendoeoek dan roemah tangga ditempat itoe.

3. Banjaknja anggota pada tiap-tiap Keiboodan ditetapkan lebih koerang antara 50 dan 150 orang.

3. Pengoeroes dan penaséhat :

Ditiap-tiap Keiboodan diangkat seorang Dantjoo (Ketoea Keiboodan), seorang Hoekoedantjoo (Ketoea-moeda Keiboodan) dan beberapa orang Hantjoo (Kepala sebahagian Keiboodan). Biasanja Koetjoo diangkat mendjadi Dantjoo sedang Azatjoo diangkat mendjadi Hantjoo. Setelah diadakan pilihan antara Hantjoo-Hantjoo, maka orang jang patoet memegang djabatan diangkat mendjadi Hoekoedantjoo. Orang-orang jang berdiam ditiap-tiap Koe jang berwatak tinggi, berpengetahoean loes dan berkepertjajaan besar, boleh diangkat mendjadi penaséhat Keiboodan.

4. Pimpinan dan pengawasan :

Dalam lingkoengan Si, Keisatsoe-Sjotjoo memegang pimpinan dan pengawasan atas Keiboodan jang berada didalam lingkoengan Si itoe.

Keisatsoe-Sjotjoo menetapkan Keiboodan jang haroes dipimpin dan diawasi Keisatsoe boensjotjoo (Kepala sectie kepolisian) djika didalam lingkoengan Si itoe ada beberapa sectie kepolisian.

Dalam Son jang mempoenjai Kantor Polisi, Keisatsoe-Sjotjoo mendjadi pemimpin dan pengawas jang terkemoeka atas Keiboodan, dan Sontjoo dari Son itoe diangkat mendjadi pembantoe Keisatsoe-Sjotjoo dalam hal-hal jang mengenai Keiboodan itoe. Sebaliknya ditempat lain, Sontjoo diangkat mendjadi pemimpin dan pengawas jang terkemoeka atas Keiboodan, sedang Keisatsoe-Sjotjoo jang bersangkoetan diangkat mendjadi pembantoe Sontjoo itoe dalam hal-hal jang mengenai Keiboodan.

Dalam hal demikian Keisatsoe-Sjotjoo dan Sontjoo bertanggung jawab atas Keiboodan.

Sontjoo berhak memegang pimpinan dan pengawasan atas Keiboodan dan baik pada waktoe Sontjoo mendjadi pembantoe Keisatsoe-Sjotjoo, maoepoen pada waktoe Sontjoo mendjadi pemimpin dan pengawas, karena Sontjoo mempoenjai kedoedoekan jang tetap dalam soesoenan kepolisian daerah.

Keisatsoe-Sjotjoo, Keisatsoe-Boensjotjoo dan Sontjoo diwadjabkan menghimpoenkan anggota-anggota Keiboodan sekalian lebih dari doea kali seboelan, djika tidak ada ketetapan istimewa, dan haroes poela melatih dan memimpin anggota-anggotanja dalam hal-hal jang berikoet :

a. Jang mengenai latihan-latihan perseorangan dan bergolong-golongan.

b. Jang mengenai pertolongan kilat pada waktoe timboel sesoeatoe peristiwa jang loear biasa.

c. Jang mengenai hal-hal jang perloe diadakan jangberhoeboengan dengan oesaha mendjalankan kewadjaban tiap-tiap anggota Keiboodan.

5. Pekerdjaan :

a. Jang mengenai pendjagaan dan penjelidikan terhadap oesaha jang mengenai kabar jang penting dan tipoe moeslihat.

b. Jang mengenai oesaha pendjagaan bahaja oedara.

c. Jang mengenai pendjagaan jang haroes dilakoekan dipantai laeet.

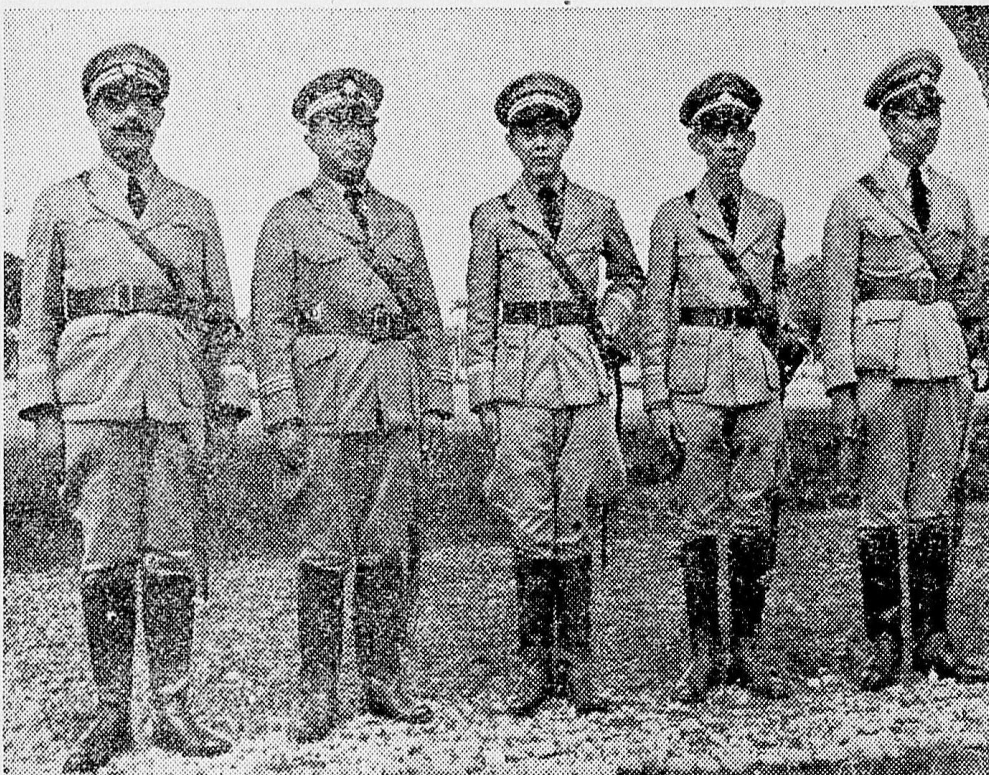
d. Jang mengenai pendjagaan dan pertolongan terhadap bahaja badai topan, bahaja bandjir, bahaja kebakaran, bahaja gempa boemi dan malapetaka lain-lain.

e. Jang mengenai oesaha mendjaga dan mentjari penjamoen, pentjoeri dan pendjahat lain-lain.

f. Jang mengenai oesaha mengawasi kelana, orang jang patoet disangka karena tingkah lakoenja dan lain-lain orang jang kelakoeannja sedjenis itoe.

g. Jang mengenai pekerdjaan djaga malam jang kini dioeroes oleh ronda kampoeng dan.

h. Pekerdjaan-pekerdjaan selain jang soedah diseboet dalam keterangan a sampai g diatas itoe jang perloe didjalankan oentoek mendjaga keamanan dan kesedjahteraan daerah.



Sedjak boelan April oleh Goenseikanboe Keimoeboe (Kantor Kepolisian) telah diadakan peroebahan tentang pangkat dan pakaian dines bagi pegawai polisi bangsa Indonesia. Dengan tindakan itoe berarti soesoenan dan tjara Nippon dalam hal kepolisian benar-benar telah didjalankan dalam praktik. (Disini terlihat gambar pakaian pegawai-pegawai polisi tinggi.)

軍政監部警務部では四月から全島原住民警察官の階級及び服装を改正し、名実共に日本式警察制度を実施することになった(寫眞は上級警察官の服装)

ジャワ警防團の發足

ジャワにおける軍政協力の民衆組織として、ブートラ(民衆総力結集運動)が發足したかゝ、さらに行政間の一翼を荷ふ警察官の補助機関として新て警防團が天長節を期して發足、新ジャワ建設に挺身する澁刺たる運動を開始した。

Maksoed dan toedjoean Djawa Seinendan.

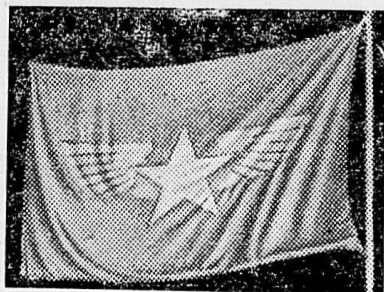
Oentoek menginsafkan pemoeda-pemoeda di Djawa soepaja giat bekerdja bersama-sama dengan Pemerintah Balatentara dan soepaja menjokong Pembangoenan Lingkoean Kemakmoeran di Asia Raja, maka perloelah mereka itoe diberi pimpinan dan didikan. Berhoeboeng dengan itoe, maka disini ditetapkan azas-azas soesoenan Seinendan, jang sesoeai dengan keperluan dan keadaan masing-masing daerah. Dengan latihan bersama-sama setjara kelompokan jang teratoer dan tata-tertib dibawah pimpinan dan pengawasan Gunseikanbu, maka kemedjoean bolehlah diharapkan sehingga masing-masing Seinendan menjdadi barisan pemoeda jang dapat menepati toedjoean dan maksoednja dengan sebaik-baiknya.

Berhasil atau tidaknja pelatihan pemoeda-pemoeda itoe tergantoeng kepada sifat pemimpin-pemimpinnya dan begitoelah didalam keadaan sekarang ini hal jang terpenting ialah tjara bagaimana pemimpin-pemimpin latihan itoe akan dididik dengan sehat dan tepat. Maka dari itoe sekarang telah diambil kepoatoesan oentoek mendirikan Badan pendidikan pemimpin latihan Seinendan daerah masing-masing



Gerak-gerak pemoeda Indonesia jang tankas serempak dengan pembangoenan „Djawa Seinendan” menambah menorong oesaha pembangoenan Djawa Baroe.

ジャワ青年團の組織に伴ひ、新ジャワ建設に協力するインドネシア青年の発刺たる姿



PEDOMAN SEINENDAN.

1. Kami Pemoeda madjoe kedepan dengan berani oentoek menjempoernakan pembangoenan dan kesedjahteraan Asia Raja dibawah pimpinan Dai Nippon.
2. Kami Pemoeda mementingkan boedi pekerti dan menjdoendjoeng tinggi peratoeran Seinendan.
3. Kami Pemoeda beroesaha sekoeat-koeatnja dalam pekerdjaan kami masing² dan madjoe teroes memperbanjak hasil oesaha.
4. Kami Pemoeda mempertahankan tanah air kami dengan sekoeat tenaga sambil bekerdja bersama-sama sepe-noeh-pe-noehnja.
5. Kami Pemoeda menghargai semangat jang bersahadja dan tegoch, bersoempah akan melatih rohani dan djasmani, menoedjoe tjita-tjita jang soetji.

ジャワ青年團綱領

- 一、我等青年團は日本の指導下に大東亞共榮團の建設に進む
- 二、我等青年は禮義を重んじ國規を遵奉す
- 三、我等青年は各自の業務に精勵し増産に挺身す
- 四、我等青年は共同一致全力をあげて郷土を防衛す
- 五、我等青年は實事剛健を旨とし身心を鍛磨す

(カットは新装の青年團旗)

Syuu oentoek mendidik pemimpin latihan pada Seinendan didaerah-daerah dan mendirikan Tyuoo Seinen Kunrensyo di Djakarta, jang bermaksoed mendidik pemimpin-pemimpin latihan jang lebih tinggi dan jang langsoeng diselenggarakan oleh Gunseikanbu.

Garis-garis besar tentang soesoenan Djawa Seinendan.

1. Djawa Seinendan adalah badan jang disoesoen antara pemoeda pendoedoek asli di Djawa dengan maksoed melatih djasmani dan rohani pemoeda-pemoeda itoe soenggoeh-soenggoeh, dengan tjara berkelompokan jang teratoer, soepaja semangat saling melatih dan semangat persatoean serta bekerdja bersama-sama dapat dipertegoeh, lagi poela mengadjarkan kepada mereka itoe pengetahuan tehnik jang bergoena dalam penghidoeannja sehari-hari. Tjara terseboet diatas goenanja jaitoe, soepaja dapat memberikan soembangan kepada peperangan soetji jang diandjoerkan oleh Balatentara Dai Nippon, jang maksoednja tidak lain ialah membangoenan Lingkoeangan Kemakmoeran Bersama di Asia Timoer Raja.

2. Djawa Seinendan terbagi atas Kendan Si Seinendan (didalam Tokubetu Si : Siku Seinendan). Seinendan² tsb. boleh mendirikan Bundan (tjaboo). Disamping itoe ada poela Koosyoo Zigyoozyoo Seinendan (Seinendan paberik dan Seinendan peroesahaan), Syuu Seinendan, Kooti Seinendan, Tokubetu Si Rengoo (gaboengan) Seinendan dan Djawa Rengoo Seinendan.

3. Pemoeda pendoedoek asli di Djawa jang beroesia 14 tahoen sampai 25 tahoen boleh menjdadi anggota Seinendan.

Djawa Rengoo Seinendan.

1. Djawa Rengoo Seinendan terdiri atas Syuu-, Kooti, dan Tokubetu SI Rengoo Seinendan.

2. Diantara pengeroes Seinendan ini, jang menjdadi Dantyoo (Kepala) ialah Gunseikan, dan jang menjdadi Hukudantyoo (Wakil Kepala) ialah Soomubutyoo dan Naimubutyoo Gunseikanbu.

3. Selain dari No. 2 diatas diangkat djoega anggota pengeroes jang dibawah ini:

Komon : beberapa orang
Sanyo : " "
Kanzi : " "

Mereka itoe diangkat atau dihentikan oleh Gunseikan. Pekerdjaan pengeroes itoe menoeroet pekerdjaan pengeroes Kentatau Si Seinendan dan Syuu- atau Kooti Rengoo Seinendan.

4. Pekerdjaan Djawa Rengoo Seinendan adalah sebagai berikoet :

- a. Memimpin dan mengawasi seloeroeh Tihoo Seinendan ;
- b. Melatih Anggota Tihoo Seinendan ;
- c. Mengerahkan Tihoo Seinendan ;
- d. Mendidik Pemimpin latihan Tihoo Seinendan ;
- e. Mengerdjakan lain² jang perloe oentoek mentjapai maksoed Djawa Rengoo Seinendan.

5. Djawa Rengoo Seinendan mempoenjai Kantor Besar sendiri. Peratoeran Kantor Besar akan didjelaskan istimewa dilain bagian.

ジャワ青年團の編成

三百五十年部にわたるオランダの壓制下に去勢されたジャワ原住民青年に対し、日本獨得の団体的実践訓練を施し、堅忍不拔、一致協同の精神を涵養すると共に、実生活に必要な職業教育を授け、もつて大東亞建設の強力なる一翼たらしめるため、軍政院部では、天皇御を期し、全島十四歳以上二十五歳未満の原住民男子青年をもつて、ジャワ青年團を編成、民衆総力結集運動、警防組織とともに、新ジャワ建設の推進的役割を果させることになつた。

BALAI KEBOEDAJAAN DJAWA BAROE

Sebagaimana telah diberitakan dalam nomor jang laloe Kantor Poesat Keboedajaan diboeka soedah. Oepatjara pemboekaan kantor tadi telah diadakan pada tg. 18 boelan IV dengan dihadliri oléh Penaséhat Kehormatan Padoeka J. M. Okazaki, Goenseikan, Pemimpin Besar Jamamoto, Sendenboetjo, dan banjak lagi tamoe-tamoe jang lain. Dalam pertemoean itoe Penaséhat Kehormatan Padoeka J. M. Okazaki dan Pemimpin Besar Padoeka Toean Jamamoto telah mengadjak para seniman dan seniwati, soepaja bangkit oentoeik membangoenkan keboedajaan Timoer, hingga wakil-wakil kalangan keboedajaan merasa berterima kasih atas perhatian Balatentara terhadap keboedajaan. Mereka insaf poela akan kewadjiban jang maha penting dan dapat poela membaharoei niatan hendak giat beroesaha mentjapai maksoed tadi.

新ジャワ文化の殿堂

啓民文化指導所の発足は前号で明かであるが、これか期所式は四月十八日新装成つた同所で名譽顧問岡崎軍政監、山本所長をはじめ多数列席のもとに行はれた。

席上岡崎名譽顧問、山本所長は東洋文化の再興に対し、全藝能人の奮起を力強く促し、列席の原住民代表たちは、文化に対する皇軍の深い理解に感謝し、且つ任務の重大性を思つて、精勵一路する覺悟を新たにしたのである。

Jentang bahagian Film.

oleh: SOEITJI OJA,
Ketoea badan pimpinan kantor Besar Poesat Keboedajaan dan anggota badan pimpinan bahagian Film.

Perjalanan kalangan film di Djawa memoenjai pengharapan jang penoeh dimasa jang akan datang. Djika membitjarakan lapangan tontonan, sedjak boelan April tahoen jang laloe ia telah menoen-djoekkan pembangoenan kembali jang mena'djoebkan kita. Tidak ada tempat-tempat lain seperti poelau Djawa ini jang moedah sekali mengoempoeikan penonton-penonton, karena dalam tempat seketjil itoe berdiam 50 djoeta ra'jat jang gemar soenggoeh menonton. Misalnja kalau ditempat-tempat ketjil diadakan pertoen-djoekan film dengan moedahnja djoea menarik 10.000 penonton, bahkan terkadang sampai 20.000 penonton. Walupoen film Amerika dilarang djoemlah penonton ditiap-tiap gedoeng bioskop tidak djadi berkoerang, malahan bertambah banjak. Jang mendjadi koerang datangnja artinja tidak seperti masa doeloe lagi, ialah bangsa Belanda, Belanda-Indo dan Tionghwa. Kebalikannja penonton bangsa Indonesia berlipat ganda. Djadi dapatlah dikatakan djoemlah penonton digedoeng bioskop bertambah-tambah.

Kemoedian, membitjarakan lapangan pembikinan film, karena peperangan di Djawa terlampau tjepat selesainja, maka tak sempat membikin „reportage-film” jang besar-besaran. Tetapi sebaliknja poela disini dapat ditjoerahkan, segala tenaga oentoeik memelihara serta memperbaiki segala bangoenan² dan alat² peroesahaan pembikinan film. Sebab itoe sebagai h:sil oesaha diatas kita dapat memoelai pembikinan „news-film”, jang satoe-satoenja

dan pertama-tama disegenap daérah Selatan, hasil mana sangat memoeaskan. Sebagian besar daripada hasil itoe disebabkan oleh kegiatan Isjimoto Sjokoetakoe d.l.l. toean-toean jang telah beroesaha dengan tak mengindahkan siang dan malam.

Tidak lama lagi didaérah Selatan ini poen akan dimoelai pembikinan film-tjeritera. Oentoeik memilih tempat dalam pembikinan film-film jang ditoedjoekan kepada lingkoengan daerah bahasa Indonesia, djika menoeroet pendapat kami tidak lain tidak boekan melainkan Djawalah jang dapat memoenahi segala sjarat jang akan kami terangkan seperti berikoet:

1. Bahwa disini agak lengkap bangoenan-bangoenan dan alat-alat mesin pembikinan film, walupoen beloem sempoerna benar.
2. Tradisi keboedajaan Indonesia ialah misalnja moesik asli atau tari asli,

映畫部門に就いて

本部位に映畫部指導委員

大宅 壯 一

ジャワの映畫界は前途洋々たるものがある。既に昨年の四月以來、自覺ましい復興ぶりを見せてゐる興行方面に就いては、何よりも映畫の好きな五千万の民衆が、この狭い地域に密集してゐるのだから、觀衆を集めるのに、これほど樂なところはなほない。カンボンで映寫會をやつても、一万や二万の見物は立ちどころに集つてくる。アメリカ映畫が禁止になつて、常設館の入場者が激減するどころか、かへつて多くなつてゐる。ただ從來の白人や、印歐人や支那人等が入らなくなつただけで、現住民の入場数が多くなり、全体の数字からいつても、以前よりずつと増大してゐる。

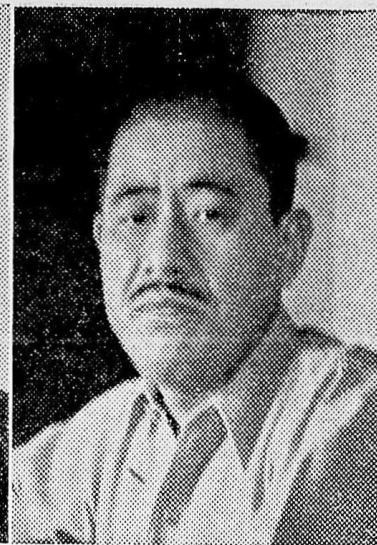
次に製作方面に就いては、ジャワ鑑定があまりに神速にすぎたため、大きな記録映畫を



Toean Saitji Oja Ketoea
Badan Pimpinan Kantor
Poesat Keboedajaan dan
anggota Badan Pimpinan
bahagian Film.

啓民文化指導所本部
及び映畫部指導委員

大宅 壯 一 氏



Toean Rintaro Takeda,
anggota Badan Pimpinan
bahagian Kesoesasteraan, di
Kantor Poesat Keboedajaan.

啓民文化指導所
文學部指導委員

武田 麟 太郎 氏

kesenian roepa, agama dsb. jang mendjadi sifat choesoes bagi bangsa itoe, masih terpelihara.

3. Pemandangan alam, hawa d.l.l. pendek kata segala sjarat-sjarat alam betoel-betoel tjotjok dengan pembikinan film.
4. Oleh karena ra'jat disini pertjaja se-penoeh-penoehnja kepada Nippon dan orang Nippon, moedah sekali diperoleh tenaga „extra” goena sesoeatoe film.

Selintas kesan waktoe pemboekaan Kantor POESAT KEBOEDAJAAN

oleh: RINTARO TAKEDA,
anggota badan pimpinan Bahagian Kesoesasteraan.

Ketika kami, pada boelan Maret tahoen jang lampau, tiba disini, maka jang terlebih dahoeloe terasa oléh kami, ialah bahwa pada orang-orang Belanda jang diam di

製作することは出来かつたが、その代り製作施設の復旧や機械の確保に全力を注いだ結果、南洋占領地区において最初の、そして唯一の、現地ニュースの製作をはじめ、多大の成功を収めてゐる。これは石本囑託その他の不眠不休の努力に負ふところが多い。

また近く南方では、劇映畫の現地製作が始まらうとしてゐるが、全馬來語圏向け映畫製作に適する土地は、次の諸点から見て、ジャワ以外には求め難いと僕たちは考へてゐる。

一、映畫製作の施設及び機械が比較的整備してゐること

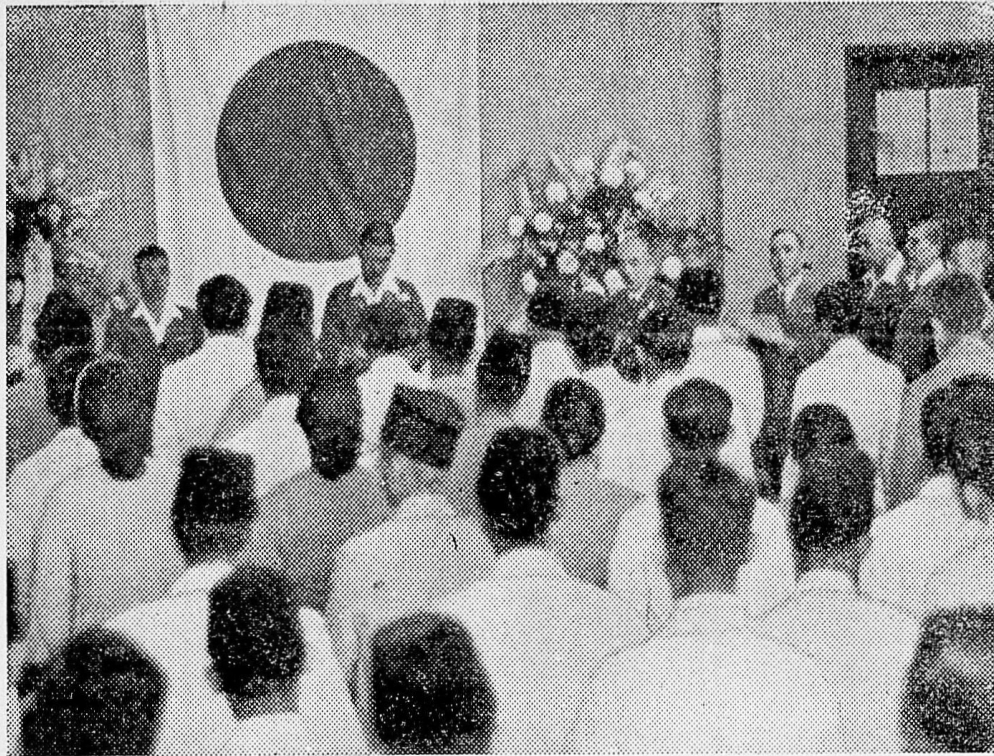
一、インドネシア文化の傳統——固有の音樂、舞踊、美術、宗教その他が保存されてゐること

一、風景、天候その他の自然的條件が映畫製作に適してゐること

一、現住民大衆が絶対に日本及び日本人を信頼してゐるから、多数のエキストラの使用が極めて容易なこと

Djawa tiada terdapat tanda-tanda keboedajaan. Dilemari boekoe meréka jang ditinggalkan setelah melarikan diri tjoema tampak „boekoe-boekoe à la Amerika”, seperti tjerita-tjerita detektif, mata-mata rahasia atau jang menegakkan boeloe roma. Demikian djoega kasarnja sangat hiasan-hiasan diberanda orang-orang Belanda, sebagai kita semoea telah sama mengetahoei. Jang tergantoeng dikamar meréka ialah gambar-gambar jang pada hakékatnja tidak berbéda dengan gambar-gambar pada koelit madjallah jang dibatja diwaktoe peloeang, loekisan-loekisan pemandangan alam jang kalau ditilik sebagai harga barang seni agaknja akan ditertawakan oléh seorang toekang tjat di Nippon. Waktoe mengoendjoengi toko-toko boekoe poen demikian djoega halnja. Nama Rembrandt, ja'ni peloe kis jang dilahirkan oleh negerinja sendiri, tidak dikenal oleh orang jang mendjadi pengoesaha toko itoe.

Di Djakarta, seboeah kota jang besar hanja terdapat seboeah gedoeng jang dapat dianggap sebagai Gedoeng Komidi. Hasrat kepada hidoep keboedajaan hanjalah dapat dipenoehi dengan film-film Amerika jang tidak memoenjai dasar-dasar keboedajaan. Tetapi mengerti djoegalah kami akan hal itoe, karena sepandjang pendengaran kami sedjak dahoe loe bangsa Belanda di Eropah dipandang sebagai „orang desa”. Djika dibesar-besarkan hal itoe dapat dikatakan, bahwa bangsa Belanda lemah dalam peperangan, karena tiada memoenjai keboedajaan jang tinggi deradjatnja. Ringkasnja mereka kekoerangan sesoeatoe jang dapat mengobarkobarkan semangat ra'jat dan dapat memberi pimpinan kepadanja. Bahwasanja keboedajaan dan kesenian adalah tjermis semangat ra'jat. Maka dikatakan orang, bahwa semangat ra'jat itoe terbajang terang pada keboedajaanja dengan langsoeng, dengan tiada tersemboenji-semboenji. Pada sesoeatoe bangsa atau negara jang hendak toemboeh dengan soeboernja haroeslah terdapat kesenian jang mengandoeng tjita-tjita loehoer serta menjala-njala dan sesoeai baginja. Tjontoh jang tepat sekali dan meloekiskan kenjataan itoe telah berlakoe didepan mata Toean dengan djelas sekali. Berteroes terang, sesoenggoehnja telah sekian lama Toean² terikat, dipimpin dan dipengaroehi oleh bangsa jang serendah itoe deradjatnja. Maka perloelah Toean² ahli kesenian dan keboedajaan menindjau kebelakang sekali lagi, agar memeriksa diri kembali dengan mengingat kenjataan diatas tadi. Dan peristiwa jang soenggoeh menjesalkan hati kita itoe telah berlakoe lebih 300 tahoen lamanja. Akan tetapi kami yakin, bahwa darah Timoer jang mengalir dalam toeboeh Toean tentoe ta' pernah poeas akan kemelantaran kesenian seperti itoe. Boleh djadi Toean memakai tjara sendiri boeat menjatakan dan meloekiskan kehendak atau sesoeatoe jang ingin mendapat poedjian dalam masa jang lampau. Agaknja Toean selaloe mempertahankan dan memelihara kesenian bangsa, hingga masa kini. Tetapi bagaimanapoen djoega, dapat dipastikan rasanja, bahwa segala daja oepaja Toean oentoek menjapai maksoed terseboet hanja beroepa menerima sadja, jaitoe tjara jang negatif.



Penaséhat Kehormatan Padoeka J. M. Okazaki sedang berpidato dioepatjara pemboekään Kantor Poesat Keboedajaan.

啓民文化指導所の開所式に於ける岡崎名譽顧問の挨拶

Sekian lamanja Toean mengalami zaman gelap-katoep. Soenggoehpoen demikian, bagi Toean sekarang keadaan soedah beroebah, Toean telah menjamboet kedatangan fadjar jang tjemerlang. Tibalah waktoenja mengembangkan kesenian dan keboedajaan Toean dengan seloeas-loeasnja sebagai keboedajaan bangsa Timoer. Kami poen dalam hal itoe bergirang hati dengan sedjoedjoer-djoedjoernja. Telah kami katakan tadi, kesenian itoe adalah tjermis bangsa. Karena itoe, dengan mengingat bahwa tjermis itoe loeroes dan benar sifatnja dan tidak bisa ditipoe, sebagai djoega Toean sama tahoe, maka haroeslah oesaha itoe memoenjai soeatoe pimpinan jang tertentoe dengan sjarat-sjarat jang tepat. Ketahoeilah, bahwa dengan menjatakan dan meloekiskan diri

Toean sendiri itoe, adalah berarti Toean memimpin bangsa dalam arti jang sedalam-dalamnja. Maka patoet dikatakan, kewadajiban Toean berat lagi mahabesar.

Bahwasanja tanah Djawa terletak ditengah-tengah gelombang peperangan. Segala pendoedoek poelau Djawa — asal bangsa Timoer — wadjablah berdjoeng, sehingga dapat membinasakan moesoeh kita jang sekian lama meratjoeni kita, bangsa Timoer seloeroehnja. Besar sekali pengharapan kami, bahwa dalam zaman bergelora sehebat ini, Toean sadar dan insaf akan kewadajiban Toean jang haroes Toean djalankan itoe. Kemoedian kami doa'kan, moedah-moedahan koeatlah perdjoengan Toean goena membentoe kesenian bangsa Timoer dan benoea Timoer.

「啓民文化指導」小感

文學部指導委員 武田麟太郎

啓民文化指導の機關の設立を見たこと云ふことが、すでにこの決戦下ジャワ藝能人の並々ならぬ覺悟なり決意なりを反映してゐるし、當然なすべき義務を豫定してゐる。つまりは、何をなすべき必要とかが、軍政監部の方針と一致を見たのであつて、さうであるからには、仕事の企畫は自然と決つてゐるといふわけだ。自分はそこで指導者の大きな任務を委されたが、微力出来るか出来ないかを考へるよりも、唯努力あるばかりで、結果を待つものである。

この東洋の歴史の輝かしい躍進期は、文學者たちの情熱を駆り立てて、從來そこにはかり引きこもつてゐた書齋から外へ追ひ出した。云はば、文學者の資格として、公人の立場に立つ仕事が増えて行く。もとより、これはまことに止むて止まれぬことで、再び書齋に戻れなぞ云ふことは、現実的ではない。但し、書齋の内と外とを統一する、一如とする、不二とする、その沈潜した考へをしつかつと持つてゐないと、それこそ徒らに歴史の外で押し流されてゐるばかり

で、遂には本當の文學者としての根基を見失ふのではない。自分はジャワの文學者が非常にハテな外面活動で没頭するのが好きさうな点が好きではないのを見て、われひとともに戒めとしたい。書齋の内から反動が外へ飛び出すと云ふのではなくて、從來の觀念的な書齋の内とか外とかの垣か文學者の心情と仕事との上でなくすること、これが必要である。

次に、文學部の諸君は可能な限り、新しい若い文學者を中心にすすめたい。既成の人たちに識見手腕ともに備つた大家があるのを無視しての言葉ではない。さうした人たちの價值を充分に認め、その活動に期待するのはもちろんであるが、もつと欲深く、大東亞戦争と一しよに生れて來たやうな文學者、大アジアを興す聖職の精神をおますところなく具現してゐるやうなそんな文學者の次々の登場を待ちたいのだ。古い時代の影響なぞは微塵も身につけてゐない、生れたての赤ん坊のやうに無垢な若い世代の兒が現れて來なければならぬ。これはまた、旧オランダの政策で發生根據を持つジャワの文化的ボスの排除にもなる。

書きはじめれば限りがない。以上はほんの小感の一端である。

Mengoetjapkan

SELAMAT Hari Maulid Jang Maha Moelija TENNO HEIKA

LIE LIONG TOH Pekiringan 100 — Tel. 77 — Tjirebon Berdagang hasil boemi	GIE DJOE HIN Pekalangan 44 — Tel. 93 — Tjirebon Berdagang roepa ² teh	TOKO BERAS LAUW ONG HOE Karanggetas 158 — Tjirebon
PEK SIONG PO Pekiringan 108 — Tjirebon Berdagang hasil boemi	KHA TJHIANG HO Pasoeketan 50 — Tel. 300 — Tjirebon Berdagang barang klontong	TONG BO BOETSAN KAISHA Pekalipan 53 — Tel. 47 — Tjirebon Berdagang hasil boemi
TONG TJHIANG HANG Pekiringan 59 — Tel. 406 — Tjirebon	TEK LIONG KONGSIE Pekalangan 79 — Tel. 413 — Tjirebon Berdagang hasil boemi	SIN SHAN HOE Kali-Baroe Oetara 36 — Tel. - Tjirebon Berdagang hasil boemi
BEKOKU OROSHISHO KUMIAI Perkoempoelan Dagang Beras Tjirebon	SAM TJWAN Pekiringan 36 — Tjirebon Berdagang hasil boemi	NAM TJIANG BOETSAN KAISHA Djalan Goedang 131, Tel. 444, Tjirebon Berdagang hasil boemi
TOKO BERAS KHOUW KAY SAN Pasar Pagi 183 — Tel. 19 — Tjirebon	TOKO BESI HAP SHENG Pekalangan	OEN SENG BOETSAN KAISHA Gang Tegal No. 6, Tel. 433, Semarang Berdagang hasil boemi.
TOKO BESI TEK KIE Karanggetas 155 — Tel. 146 — Tjirebon	TAN JAM LENG Pekalangan	TOKO MAS CHEONG SUN SANG Pekalangan
TOKO BESI LIE YOE GWAN Karanggetas 188 — Tel. 436 — Tjirebon	LIM BOEN HOAT Pekalangan	OEY EK TJIOE Pekalangan
THE KIE THAY Djalan Kantor 16 — Tel. 41 — Tjirebon	TJE AN HOO Pekalangan	OEY HONG HIE Pekalangan
TJIEP LIONG KAISHA Pasoeketan 54 — Tjirebon	TOKO TAY TONG Pekalangan	LIE TEK LOK Pekalangan
TJIA THAY HONG Pekiringan 25 — Tjirebon	THE TJENG TANG Pekalangan	KWEE KIM THAY Pekalangan
GWAN HOAT TJAN Pekiringan 26 — Tel. 23 — Tjirebon	HENG TJIANG TJA Pekalangan	TOKO SWIE BO KONGSIE Pekalangan
TOKO MAS TJAP „SINGA” Djaga Bajen 184 — Tjirebon	TOKO BATIK TAN KIM THONG Pekalangan	TOKO „SEMARANG” Pekalangan
DJOE TJOEN Tjirebon	ENG SENG TJAN Pekalangan	HWAT HIN HOO Pekalangan
ENG BIE Pekalangan	GO KAM TJOE Pekalangan	DJOE SENG Pekalangan
SIE HOE KWAN Pekalangan	YAP SENG TJWAN Pekalangan	TOKO SENG KWIE Gang Kenanga Oetara 1 — Tel. 3881 Djakarta
		TOKO SPATOE LAY YONG HIN Gg. Kenanga Oetara 25 Djakarta

Roemah Obat

THIAN SENG TEK

ANGGOER LENGKENG

TJAP JEVROUWS

Orang lelaki dan perampoean toea dan moeda, tiap hari boleh minoem ini anggoer boeat bikin sehat dan seger badan, moeka djadi bertjahja terang, bikin awet moeda, bersikan dara kotor, serta tolak segala roepa penjakit. Orang jang hamil, perloe minoem ini anggoer badan djadi sehat dan anak jang dalam kandoengan djadi seger dan montok.

ADA SEDIA SEGALA OBAT TIONG HOA



ketjantikan dan kesehatan

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kernatjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar. • Jang menjotjoki itoe, boeat perampoean pake



BEDAK VIRGIN dan boeat laki² pake **BEDAK SPESIAL** masing² ditjamper dengan **AJER DAF-FODIL**, ditanggoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pake, tentoe berfaedah.

Tjabang² **CHUN LIM KONGSIE** di Tanah Lapang Glodok No. 2 Djakarta-kota, SEMARANG dan S O E R A B A I A.

Dikeloearkan oleh **CHUN LIM KONGSIE** di djalan Tjideng Barat No. 2 D J A K A R T A



MERAJAKAN TENTJOSETSOE.

Alangkah chidmat kita, bahwa dalam kemenangan perang Asia Timoer Raja jang gilang goemilang, J.M.M. Tenno Heika pada tg. 29, boelan IV telah menjamboet dengan selamat hari mauloed ke-42 kalinja. Sangat kegembiraan kita ra'jat, karena dapat menjamboet hari moella Tentjoesetsoe di Djawa djaoeh didaérah Selatan dan dengan chidmat mempersembahkan oetjapan selamat jang mendo'akan landjoetlah oesia J.M.M.

Djika diboeang pandang kebelakang, sedjak menoeroenkan Sabda pada tg. 8, boelan XII tahoen 2601, soedah berlaloe koerang lebih setahoen lima boelan. Kenangkanlah, kegagahan peradjoerit Balantentara telah terkenal diseleroeh doenia, apalagi boedi kemoerahan J.M.M. telah melipoeti 1000 djoeta ra'jat Oenabara, hingga sekalian bangsa Asia dapat mereboet kembali sifatnja jang asli. Ini semata-mata berkat boedi maha soetji Tenno Heika. Oléh karena itoe poelalah merékapoen menjeroekan : Banzai dengan chidmat bersama-sama dengan kita.

Gambar ini ialah Istana di Tokio jang kita hormati dari djaoeh.

天長節奉祝

畏くも 天照陛下には、四月二十九日御日出度く第四十二回の御誕辰を迎へさせられた。

大東亞戦争の赫々たる勝利の中、こゝジャワに在つて、この天長の佳節を迎へ、恭しく聖壽の萬歳を讃き奉ることは、臣民我等のまことに感激の極みである。

顧るに一昨年十二月八日、大詔を降されてより約一年五ヶ月、皇軍の威武は冷く世界に輝き、しかも皇化は海原十億の民の上に及び、今やすめらみくにしてアジアの全民族の本来の姿を復りつゝある。これひとへに御慶威の賜として、彼等もまた我等の聲に和して麗んで聖壽の萬歳を奉唱したのである。(寫眞は遙かに拜する宮城)

„HEITAI-SAN” tih dengan boeka

Inilah sifat para peradjoerit Balaten-tara jang beroesaha segiat-giatnja oentoek mendjaga poelau Djawa, dengan menempoeh hawa panas dan deboe banjak didaérah Selatan.

Latihan keras jang tidak djemoedjemoenja dilakoekan setiap hari, itoe-lah mendidik serdadoe jang soenggoeh koeat séhat. Tèngoklah titikan peloeah berkilat-kilat ditoeboeh jang kemérah-mérahana itoe, karena ditimpah sinar matahari.

Warna jang mendjaminkan pengha-rapan jang tegoeah!

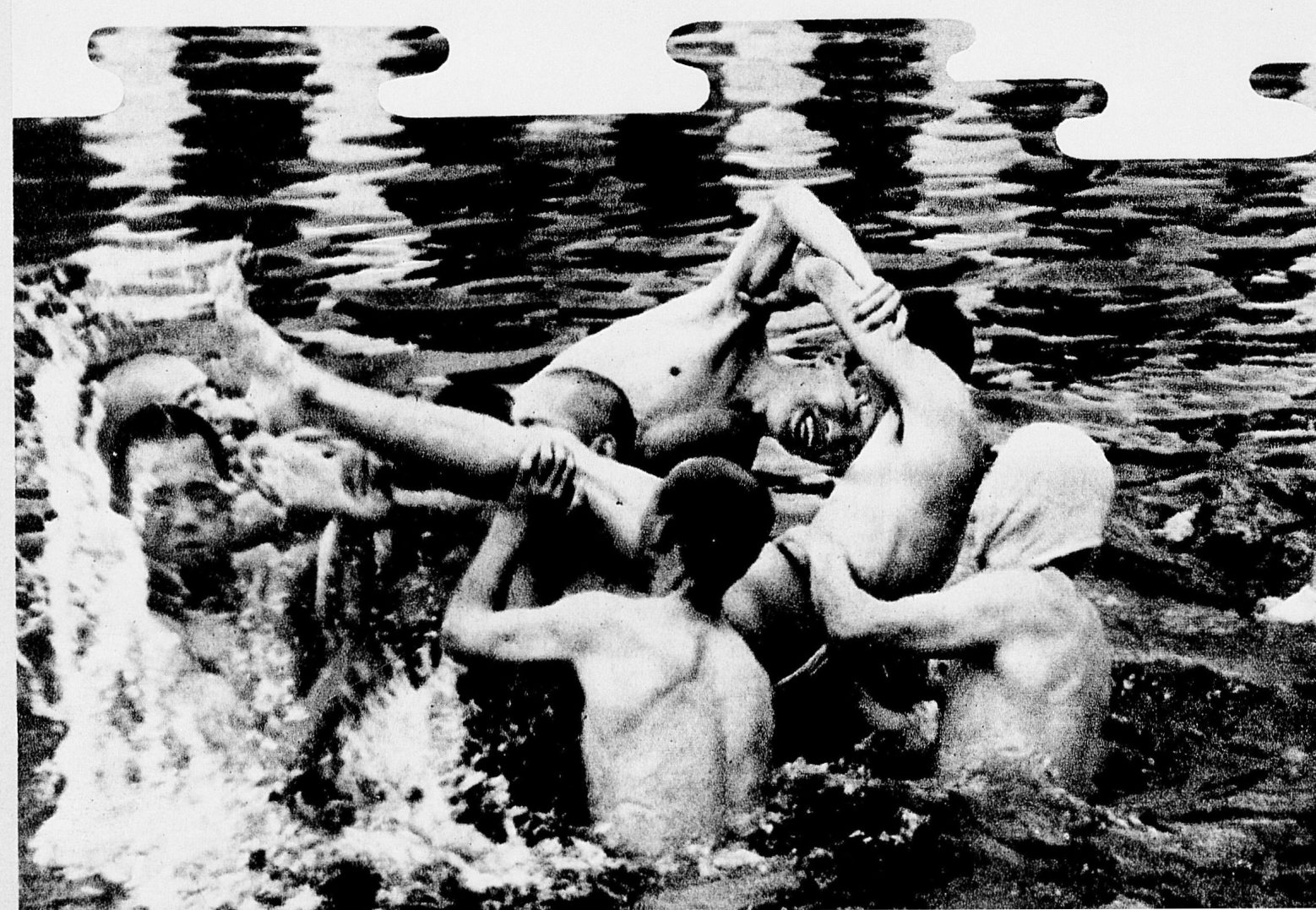
Tengah jang koeat!

Gambar dikiri, ialah pertandingan Soemo, dimana badan banting-membunting.

Dibawah ialah pertandingan di air. Lihailah air jang bepertjikan kesana sini.

Dikanan latihan melèmparkan granaat tangan.

Gambar dikanan bawah menoendjoekkan latihan diatas „rek-stok”.



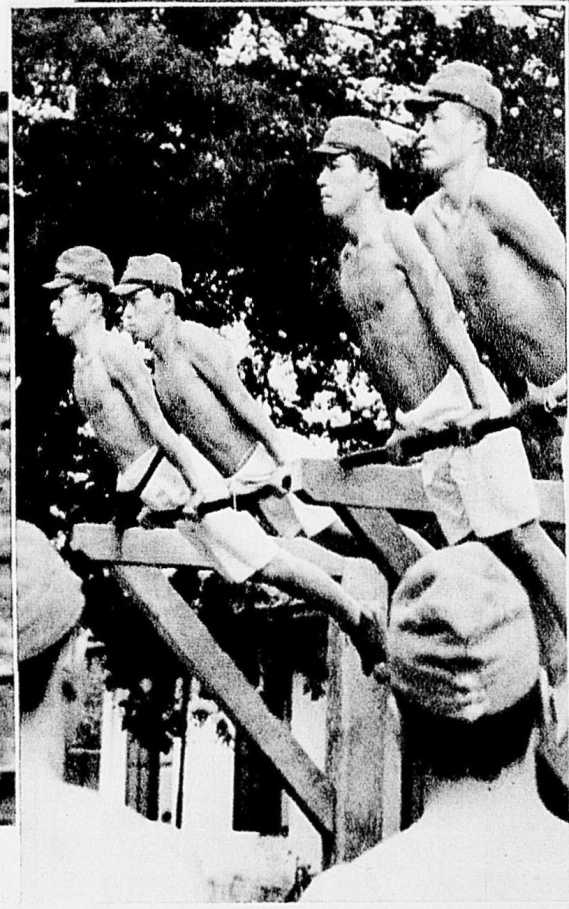
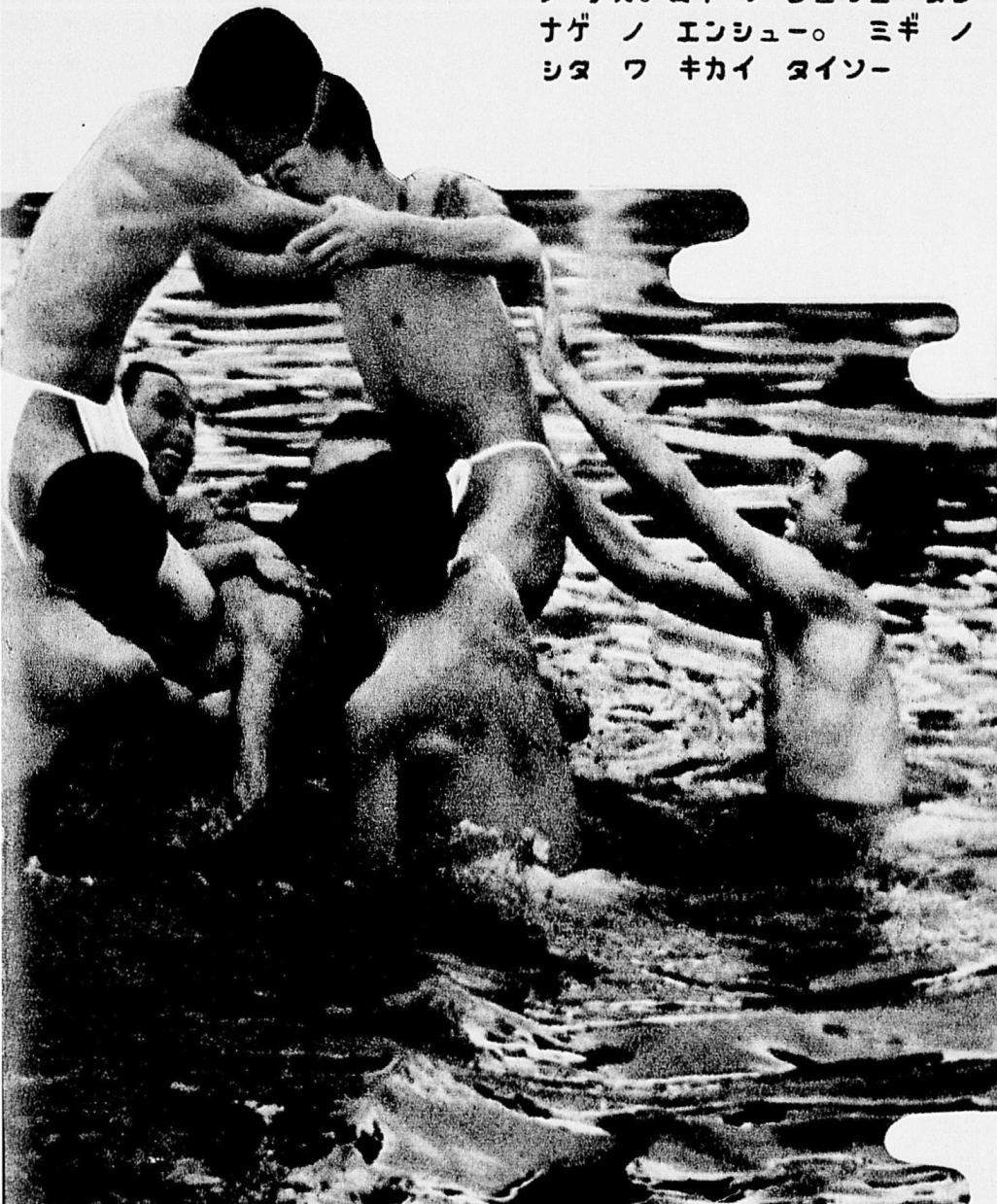
Sedang berla-
badjoe.

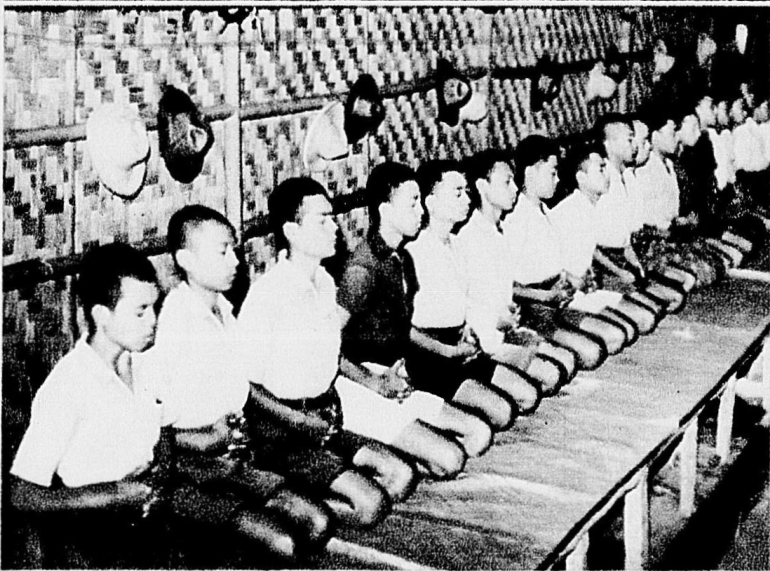
ハダカ デ

キタエル ヘイタイ サン

ジャワ オ マモル ヘイタイ
サン タチ ワ マイニチ キビシイ
アツサ ト タタカイ ナガラ
ハゲシイ クンレン オ ツズケ
カラダ オ キタエ テ イマス
コレ ワ ハダカ ノ クンレン
デス。タイヨー ニ ヤケ テ
クロク ナツタ カラダ カラ
アセ ガ ヒカッテ イマス
タノモシイ カラダ……
タクマシイ チカラ……

シャシン ヒダリ ワ チカラ オ
ツケル スモー。シタ ワ ミズ
ノ ナカ。ミギ ワ シュリューダン
ナゲ ノ エンシュー。ミギ ノ
シタ ワ キカイ タイソ-





„latihan pertanian”

DI DJAWA

Setengah taheun telah lampau, sedjak „Latihan Pertanian” di Djawa didirikan. Pada boelan Pebroeari jang laloe soedah menghasilkan boeat pertama kalinja lebih dari 210 moerid. Déwasa ini oentoe kedoeka kali 150 moerid tiap-tiap hari sedang menerima latihan jang diatoer setjara disiplin, agar mereka kelak dapat toeroet bertanggung djawab atas boeroek baiknja perdjalan pertanian didesa-desa.

Gambar dikiri menoendjoekkan meréka sedang beladjar behasa Nippon.

Mempeladjar „doedoek-samadhi” didalam kamar oentoe memoesatkan dan menenangkan pikiran. Gambar dibawah ialah pekerdjaän meréka ditempat beladjar sendiri.

Dikanan terlihat waktoe meréka dapat latihan baris-berbaris.

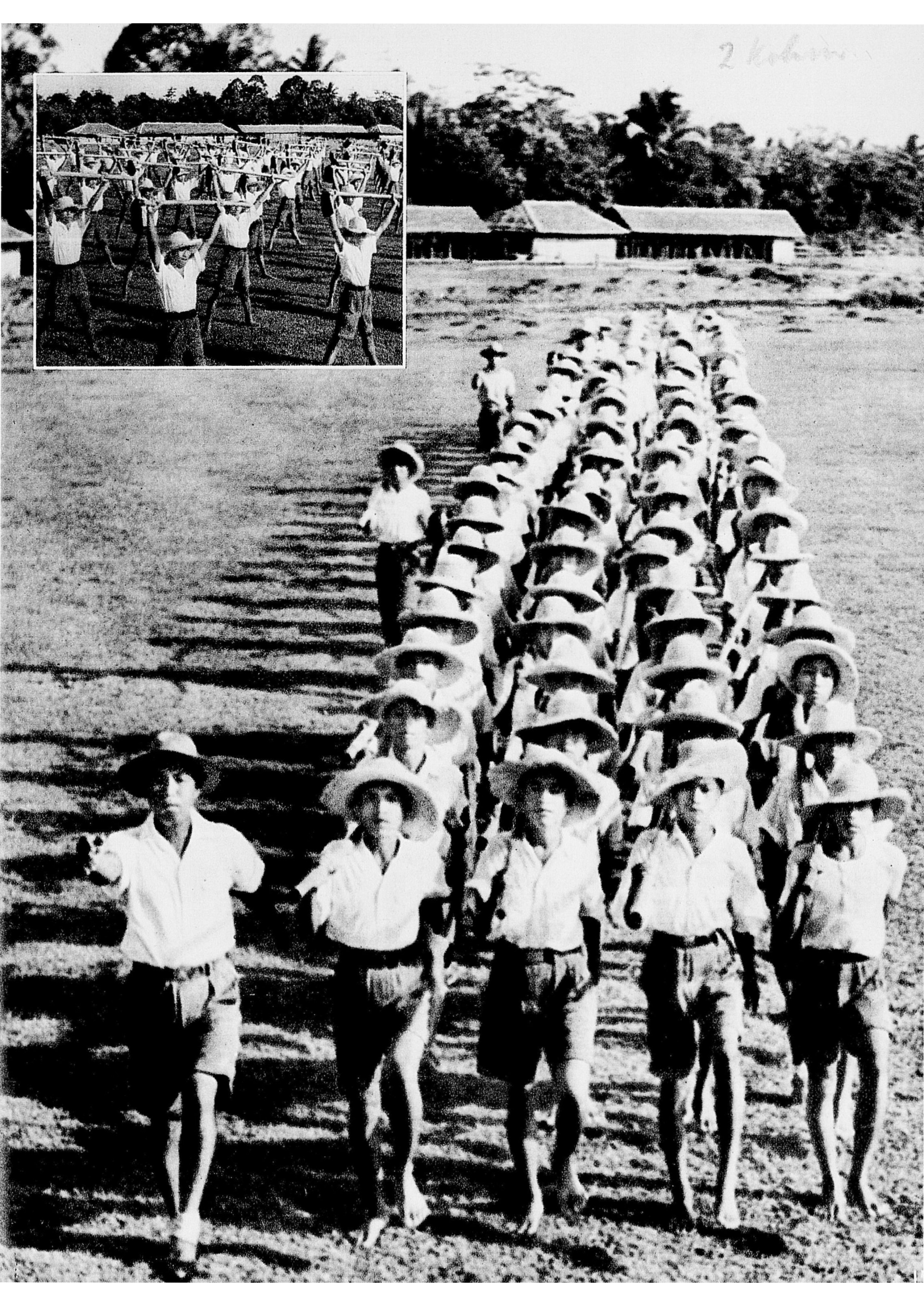
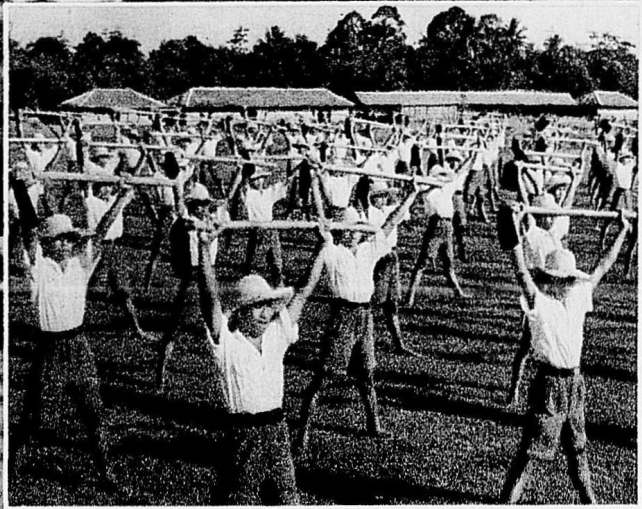
ジャワ ノ ノーミン ドージョー

ジャワ ニ ノーミン ドージョー ガ テキ
カチ ハントシ ニ ナリマス。イマ ダイ
ニカイ メノ セイト ヒャクゴジュー メイ ガ
ジャワ カクチ ノ ノーソン ノ ヨキ シドーシャ
ト ナル タメ タダシイ クンレン オ ウケ テ
イマス

シャシン ヒダリ ワ ニッポンゴ ノ ベンキョー
セイト ノ ヘヤ。シタ ワ サギョー。ミギ
ワ キョーレン



2. Kabin...



„Pertoendjoekan Loekisan Kehidoepan Djawa Baroe” jang menjadi oesaha pertama dari Kantor Poesat Keboedajaän jang telah melangkah dengan menoedjoe pembangoenan keboedajaän Djawa Baroe soedah dimoelai pada tg. 29, boelan IV, Tentjoesetsoe, oentoek 10 hari lamanja. Tempat pertjoendjoekan itoe ialah di Kantor Poesat Keboedajaän Djakarta. Dimasa silam soeatoe pertjoendjoekan

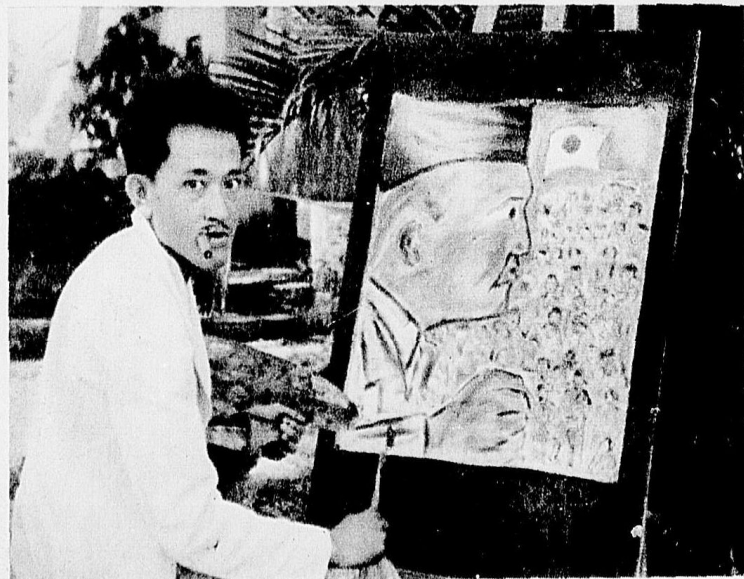
T. S. SOEDJOJONO. Beliau adalah salah seorang pemimpin dikalangan pelokis Indonesia jang jarang soeka mengemoekakan diri. Perasaan beliau, bila meloep tak pernah ditahan-tahan, tetapi dengan bebas dibiarkan menjari djalanja keloear. Beliau berpegang tegoe kepada soeatoe teori jang hanja chas bagi diri beliau, tetapi meski demikian dapat poela mengwoedjoedkannja dalam prakték. Aliran jang ditoeoet beliau, ialah aliran expressionisme. Biarpoeu sekiranja mengalami serba kekoerangan, tetapi beliau senantiasa bersedia menjaga kepentingan pelokis-pelokis serta memblimbing tjalon-tjalon pelokis. Dewasa ini beliau bekerdja di Kantor Besar Poetera. Beroemoer 30 taheen.

【エス・スジヨノ君】インドネシア畫壇のかくれたる指導者のひとり、情熱家で一應理論もあり実践力ももつてゐる。超現実派風の畫風で、自から貧苦に甘んじ、畫壇のため奔走してゐる。現在ブトラ運動本部で勤務中、本年三十歳。

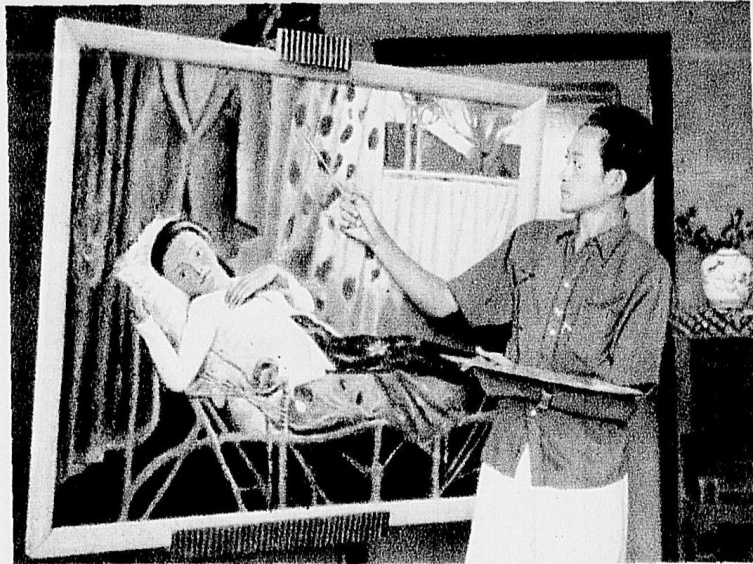


T. OTTO DJAJASOENTARA. Beliau adik T. Agoes Djajasoeminta, tetapi berlainan sekali dengan sifat abangnja dapat diseboet seorang jang „gandjil”. Pada waktoe beliau berasa senang, beliau ta' segan-segan meloekiskan apa-apa sadja dengan tidak memilih-milih misalnja toekang gosok sepatoe. Beliau soeka meloekiskan gambar-gambar jang beraliran impresionistis. Dewasa ini beliau beroemoer 26 taheen.

【オット・ジャヤスタラ君】アグス・ジャヤスマンタ氏の実弟で、兄とは反対に所謂藝術家肌の硬り者、氣が向けば手あたり次第に靴墨でも畫きなぐるといふ、印象派めいた畫を描く、本年二十六歳。



Loekisan jang semata-mata terdiri dari boeah tangan ahli-ahli kesenian Indonesia ta' pernah diadakan. Maka pelokis-pelokis Indonesia jang kini mendapat kesempatan oentoek pertama kalinja dibawah Pemerintah Balatantara dengan gembira telah mentjoerahkan ketjakaan mereka sepenoeh-penoehnja oentoek menambah semarak gambar-gambar jang dipertoendjoekkan disana. Oleh karena itoe soedah selajaknja diantara pelbagai boeah tangan mereka boekan sedikit terdapat loekisan jang soenggoeh indah oetama. Gambar ini adalah selintas pandang dari para pelokis Indonesia jang sedang asjik meloekis oentoek toeroet pertjoendjoekan tadi.



T. AGOES DJAJASOEMINTA. Soenggoehpoen beliau masih moeda ialah baroe beroemoer 30 taheen, tetapi beliau tetah pernah mempoenjal pengalaman sebagai kepala „Tjihaja Gakko”. Karena beliau seorang berboedi tinggi sehingga mendapat kepertjajaan jang penoeh dari oemoem, maka beliau oleh pihak jang bersangkoeitan ditempatkan sebagai Keteoa Bagian Seni Roepa di Kantor Poesat Keboedajaän. Beliau berarti poela selakoe salah seorang pemimpin dikalangan pelokis Indonesia Kaliau melihat perawakannja kesan kita pertama ialah beliau seorang lemah, tapi sebenarnya beliau seorang jang energiek, selaloe penoeh semangat bekerdja.

【アグス・ジャヤスマンタ君】若冠未だ三十歳の青年ながら、前ジャカルタ千早學校長を勤め、その人格的言望を買はれ、現に啓民文化指導所美術工藝部長の位置にある。インドネシア畫壇の指導者で、体つきに似合す精力的な畫家である。



T. BASOEKI ABDOELLAH. Beliau adalah pelokis nomor satoe di Indonesia jang telah dilakoei oleh oemoem. Setelah tamat sekolah „Academie voor Beeldende Kunst” di Den Haag, beberapa taheen lamanja beliau mengembara dinegeri-negeri Barat boeat menambah pengalaman. Beliau menoeroet aliran realisme dan jang menjadi specialiteit bagi beliau ialah meloekiskan portrét. Soedah oemoem diketahoel, bahwa beliau pernah meloekis portrét Panglima Tertinggi Padoeka J. M. Djendral Imamoera. Dewasa ini oemoer beliau 29 taheen.

【バスキ・アブドルラ君】インドネシア現畫壇に自他ともに許す、第一人者ヘーグ美術學校を卒業後数年間西歐諸國を巡歴し研鑽を重ねた。堅実な寫実派で人物畫を得意とし、曾て今村最高指揮官の肖像畫を描いたことは余りにも有名である、本年二十九歳。



Sdr. KARTONO JUDOKUSUMO. Saudara ini seorang pelokis moeda jang mempoenjal talent jang memberi harapan besar bagi oemoem dimasa jang akan datang. Pada masa ini masli bersekolah sebagai moerid kelas I di Sekolah Menengah Tinggi, Djakarta. Baroe beroemoer 18 taheen. Pada „Pertoendjoekan Loekisan Djawa memperingatl genap setaheen berlangsoengnja perang Asia Raya ia dianoegerahl hadiah Goenselkan jang penoeh kehormatan dengan mengatasi meréka jang doeloee menjadi perintis djalan.

【カルトノ・ユドクスモ君】将来を瞩目されてゐる天才少年畫家、ジャカルタ高等中學一年に在學中で、本年十八歳、過般の大東亞一周年記念ジャワ繪畫展では諸先輩を抜き、榮えの軍政監賞を受けた。

NJONJA EMIRIA SOENASSA. Sepandjang kata bellau baroe diwaktoe 8½ taheen jang achir ini bellau memegang penseel. Soenggoe demikian bellau berkedoedoekan tersendiri dikalangan pelokis Indonesia, karena mempoenjai „akoean” jang istimewa. Hal itoe dapat dilihat misalnja dalam tjara menggambar bellau, memakai warna-warna jang menjilaukan dan mempoenjai „touch” jang tegoeh. Bellau satoe-satoenja pelokis perampoan dikalangan pelokis Indonesia. Bellau beroemoer 48 taheen.

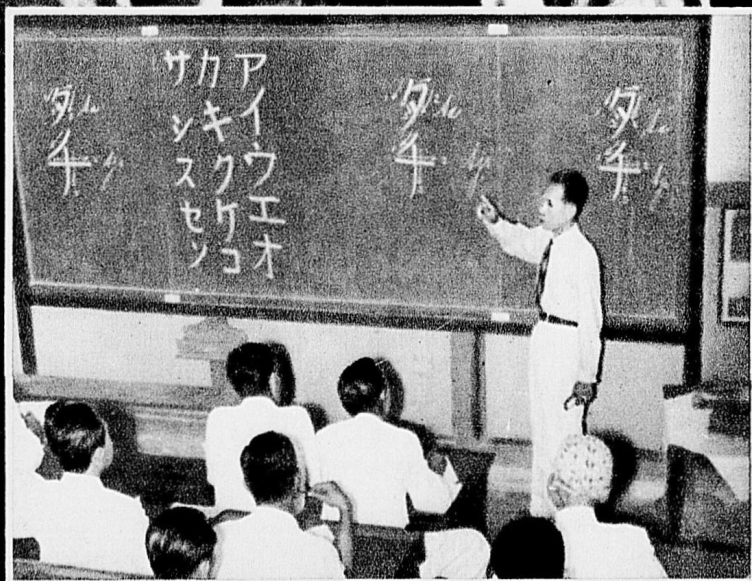
【エミリア・スナスサ女史】畫筆を握りはじめてからまだ三年余りにすぎないといふが、力強いタッチと強烈な色彩で、個性の強いインドネシアの畫壇に特異な存在を見せ、また畫壇唯一の女流畫家でもある。



寫眞は四月二十九日の天長節を期しジャカルタ特別市民文化指導所で開催中の、同所最初の仕事である「ジャワ生活美術展覧會」を目指して出品制作中のインドネシア作家の横顔である

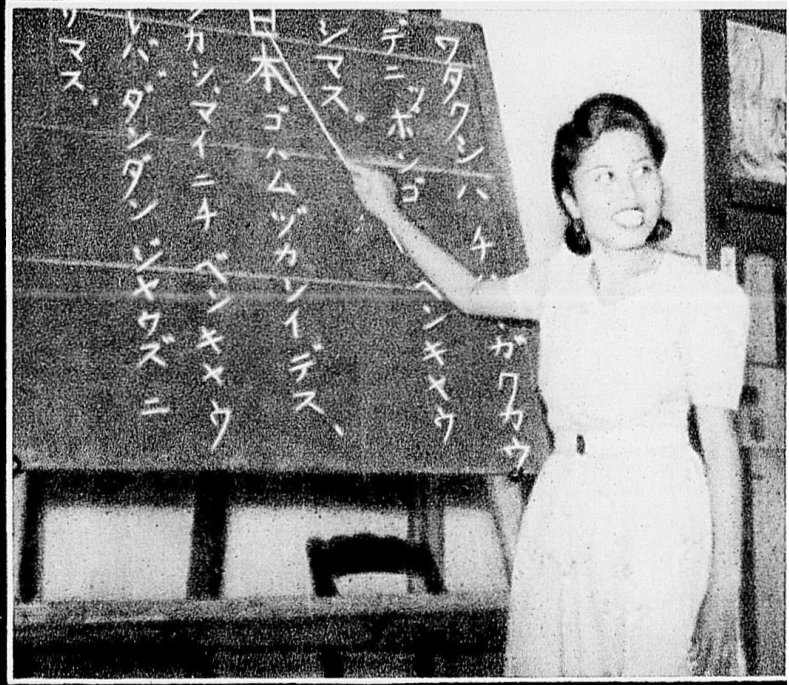
Kaoem ajah dan iboe mempeladjar bahasa Nippon

Kaoem Ajah dan Iboe jang terbawa oleh semangat anak mereka jang berkobar-kobar dalam hal mempeladjar bahasa Nippon disekolah Ra'jat, didorong keinginan poela mempeladjar bahasa Nippon, soepaja djangan ketinggalan oleh anak-anak mereka. Mereka kini beladjar ditempat anak mereka siang hari beladjar. Jang beladjar malam itoe ialah ajah, iboe, abang dan kakak dari moerid-moerid Tjahaja Gakko, doea kali seminggoe, moelai poekoel 8.30 sampai poekoel 10, sedjak tanggal 9 April. Djoemlah moerid koersoes itoe sangat banjak dan menoenjoekkan kemaoean jang bernjala-njala.



オートサン オカーサン タチ ガ
ニッポンゴ ノ ベンキョー

ガッコー デ ニッポンゴ オ ベンキョー スル
ノ コドモ タチ ノ オートサン ヤ オカーサ
コドモ ニ マケナイ ヨー ニ ニッポンゴ ノ
オ ハジメ マシタ
シャシン ワ シガツ ココノカ カラ ハジメ
ニカイ ノ ヨル ジャカルタ チハヤ ガッコー
ニ ベンキョー スル オートサン ヤ オカーサ



PERIPOKINTAN



ASIAN



HONG SAN

OBAT PANAS KERNA KAGET
ATAU MASOEK ANGIN,
BOEAT BAJI DAN ANAK-ANAK
SATOE BOENGKOE\$ **f 0.15**

TOKO —
DJAMOE TJAP

„DJAGO“

SELOEROEH
D J A W A

Mengoetjapkan Selamat Hari **TENTYOSETSU**



*Badan jang
berbentoe\$ bagoes*

Adalah mendjadi perhiasan bagi
seseorang perampoean serta me-
nambah ketjantikan jang agoeng.

DJAMOE DADA

Tjap Potret

NJONJA MENEER

SEMARANG.

Mendjadikan dada **LEBIH KOEAT DAN SEHAT**
mengembalikan pada bentoe\$ asalnja bermoela.

Harga satoe kotak (doos) f 3.50.

Pesenan dengan pos melainkan bisa dapat pada Poesat-pendjoealan :

NJONJA OEI HONG AN

(anaknja NJONJA MENEER)

Pasar Baroe No. 130	—	Telepon Dkt. 829 Djakarta
Tjabang : Kobong 129	—	SEMARANG.
Pedamaran 88	—	„
Karangtoeri 10	—	„
Tjojoedan 141	—	S O L O.
Djalan Tidar 2	—	MAGELANG.
Andir 321	—	BANDOENG.

Pesawat terbang Nippon

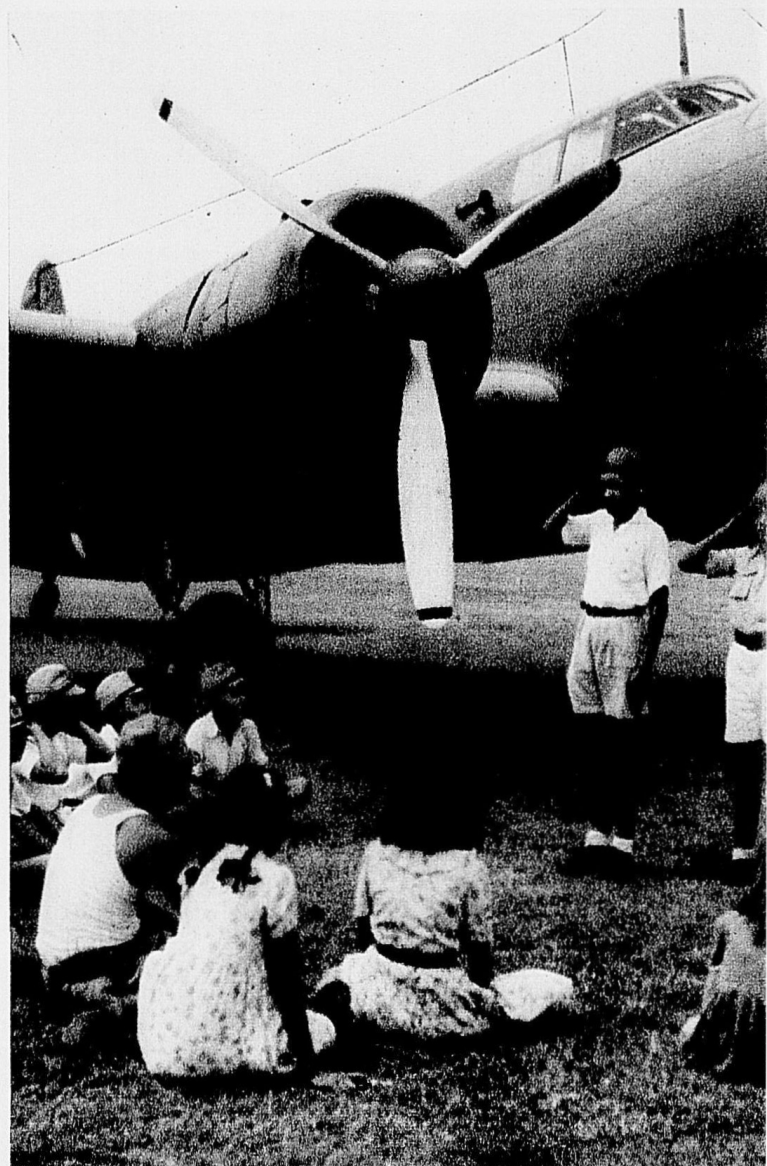
DENGAN KANAK-KANAK

Kanak-kanak Indonesia laki-laki perampoean, penoeh min
terhadap hasil peperangan jang gilang gemilang dari angk
oedara Nippon itoe, pada tanggal 15 boelan April tel
mengoendjoengi pasoe\$an oedara jang melindoengi Djaw
Disana meréka mendapat oeraian tentang pesawat terba
Nippon jang sedjak doeloe telah dibajang-bajangkan dihad
mata kalboe mereka, laloe diizinkan poela menaiki pesaw
dipangkalan dan soenggoeh telah menikmati sepono
penoehnja hawa oedara dipangkalan „Garoeda“ (moeri
dari Sekolah Tjahaja Gakko di Djakarta).

ニッポンノヒコーキト

インドネシアノゴドモタチ

ニッポンノヒコーキノカガヤクセンカニ
アコガレテイタインドネシアノゴドモタチ
ジャワオマモルヒコーブタイオイモンシ
ユーシタチノセツメイデイロイロナヒコー
オケンガクニッポンノタノモシサニカンゲ
シマシタ





Gambar dikiri ialah kanak-kanak perempuan yang sedang melihat-lihat dalam pesawat terbang

ヒダリ ワ
 ヒコーキ ノ
 ナカ オ ミル
 ショー ジョ タチ

Dibawah ialah kanak-kanak laki-laki yang menaiki pesawat terbang dengan aksi-gelagat djoeroemoedi

シタ ワ ヒコーキ
 ニ ノ ッ テ イル
 ショー ネン タチ



SIFAT IBOE NIPPON.

Kaoem Iboe dinegeri Nippon jang kini sedang berperang senantiasa menggiatkan diri, baik dalam hal mendidik kanak², maoepoen dalam hal mengoeroes roemah tangga dengan kegembiraan sepenoeh-penoehnja, dengan soeka réla mengorbankan segala-galanja bagi kepentingan Tanah Air, karena meréka sadar sebagai Iboe dari negeri Dewa².

Oléh karena tjita-rasa Iboe Nippon sematjam itoe, maka lahirlah pahlawan² jang selaloe membawa kemenangan dalam peperangan Asia Timoer Raja. Dalam sifat Iboe Nippon terdapat soeatoe sifat jang moelia lagi indah jang tidak terdapat dalam sifat kaoem Iboe dilain-lain negeri.

ニッポンノハハノスガタ

タタカウニッポンノハハタチワ
クニオマモリエオマモルト
トモニオクニノタメニヤクダツ
ヨニコドモタチオツヨクリッパ
ニソダテテイマス

シャシンワニッポンノハハト
ゴドモノスガタデス





Gambar dikiri: Di Nippon dibentoeek „tonari goemi” (= gaboengan roemah tangga), kaoem Iboe poen toeroet berkoempool mengadakan peroendingan oentoek tolong-menolong.

ニッポン デワ トナリグミ オ ツクッテ
ハハ タチ ワ イロイロ ト ソーダン
オ シマス





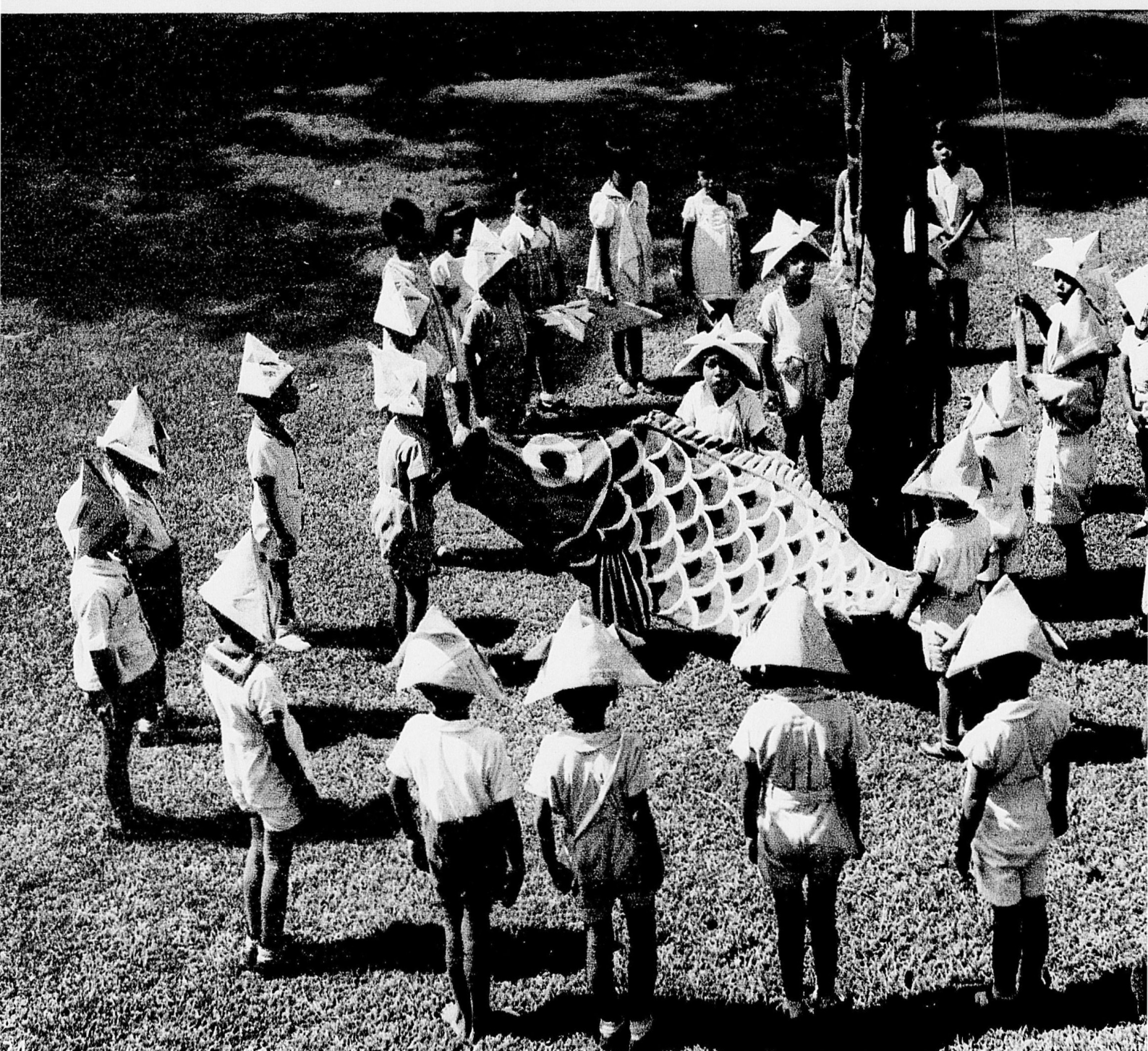
„tanggo no sekkoe”

Bahwasanja di Nippon tg. 5, boelan V itoe diseboet Tanggo no Sekkoe. Ditiap-tiap ke-loearga jang mempoenjai anak laki-laki merajakan hari itoe, soepaja anak-anak meréka kelak mendjadi orang-orang tjendekia dan ternama.

Diloear roemah dipasang „koi nobori” (ikan „karper” jang mendjadi lambang anak laki-laki), didalam roemah ada main-mainan anak-anak jaitoe bonéka peradjoerit.

タンゴノセック

ニッポン デワ ゴガツ イツカ オ タンゴ
ノ セック ト ヨビ オトコ ノ コドモ ガ
アル イエ デワ コイノボリヤ ニンキョー
オ カザリ オイワイ オ シマス



Doea boeah gambar diatas ialah „koi nobori” dan bonéka-bonéka jang ditaroeh didalam kamar sebagai kebiasaan di Nippon.

Doea boeah gambar dibawah ialah moerid-moerid di Taman Kanak-kanak Djakarta jang sedang bergirang hati menaikkan „koi nobori”, seperti djoe-ga di Nippon.



シャシシ シタ ワ コイノボリ オ アゲ
 テ ヨロコブ ジャカルタ ヨーチエン ノ
 コドモ タチ
 シャシシ ウエワ ニッポン ノ コイノボリ
 ト イエ ニ カザル オニンギョー





GAMBAR BESAR OENTOEK MEMPERTEBAL SEMANGAT.

„Tak akan meletakkan sendjata, sebelom moesoeh habis moesnah“. Dewasa ini tiada seorang djoepoen, asal ia orang Nippon, jang tidak menanam sembojan itoe dalam hati sanebarinja. Gambar ini ialah seboeah gambar jang sangat besar dipasang dimoea Nippon-Gekidjo (Gedong Komidi „Nippon“). Letaknja diseborang Kantor „Asahi-Shinboen“ di Tokio didekat djembatan Soekija jang mendjadi poeat kota Tokio. Dalam letoesan maha hébat dari randjau jang ditanam ditanah, terloekis doea orang pahlawan dengan wajah jang membangkan kemaoean jang dahsjat, jang hendak memberantas moesoeh. Gambar ini memantjangkan dalam kalboe kita, 1000 djoeta bangsa Asia, soeatoe niatan jang tegeh-koeat oentoeik berdjoeng mati-matian. Disini kellhatan Barisan Moesik Balatentara sedang bermain didepan gambar itoe.

米英撃滅の大写真

「撃ちてしまむ」いまや日本人である限り、この一言を胸にたゞみ込まぬものはない。一人一人が邪阿に沸らす敵愾心こそ、澎湃として盛り上り敵米英を壓倒するのである。これは帝都の繁華街、数寄屋橋畔朝日新聞東京本社前の日本劇場正面に掲げられた朝日新聞社が陸軍省報道部及び、陸軍戸山學校指導で製作した百疊敷の大写真である。地雷炸裂する中を必死の形相物裏く、敵をたゞきのめさん二人の強者の姿に、われら一億この必死の覺悟を焔々と感ぜしめられるのである。写真は同前の軍樂隊演奏。

SOERAT POEDJIAN

Jang bertanda tangan dibawah ini, merasa amat terima kasih atas kemandjoerannja

„DJAMOE RHEUMATIEK TIAP LAMPOE“
dari NJONJA GOUW
Depok 18 - 20 Semarang
Kajoetangan 20 Malang
Kosambi 233 F Bandoeng
Sawah Besar 2 N. Djakarta

Soedah 2 tahoen saja memakai-makai obat, tetapi tidak berhasil. Djamoé NJONJA GOUW paling moestadjab: minoem tjoema 3 botol, soedah baik betoel, sampe sekarang tidak timboel lagi penjakitnja. Djika perloe dengan lain² ketrangan, dipersilahkan Toean berhoebongan dengan saja di Kranggan 153, Semarang. Tertanda GIAM ING SANG

— Mengoetjapkan —

Selamat Hari Maulid jang Mahamoelija

TENNO HEIKA

Paberik Arak „K. W. T.“

MERK „GOAN HIN“

Kampoeng Baroe No. 1

Telepon Kota No. 732

DJAKARTA-KOTA

Mengoetjapkan

Selamat Hari Maulid

Jang Mahamoelija

TENNO HEIKA

YOENG BO KONGSIE

P. Senen 34, Tel. Djkt. 2032

DJAKARTA

Berdagang hasil boemi dan kopi

KARANGAN JANG TELAH MEREBOET HADIAH PERTAMA
DALAM SAJEMBARA TJERITA PENDEK

TANGAN MENTJENTJANG BAHOE MEMIKOEL

Karangan : M. DIMYATI.

(1)

KATA PENGANTAR :

Banjak soedah isi boekoe tjatatan harian saja selama masa jang setahoen ini, ialah boekoe peringatan atas kedjadian jang saja 'alami sehari-hari. Banjak peristiwa jang hebat dan ngeri, sedih dan soeka, jang masoek dalam boekoe tjatatan saja. Dan kalau saja oelangi membatja boekoe tjatatan saja, seolah-olah saja membatja boekoe sedjarah.

Jang saja oemoemkan disini, hanja mengambil sebagian ketjil sadja, itoepoen saja potong tjoema tjatatan tjatatan selama saja moekim dikota Soerakarta hingga sampai djatoehnja Hindia Belanda pada tanggal 9 Maret 2602.

Saja oemoemkan boekoe tjatatan ini atas desakan sahabat karib saja, Iskandar; diapoen toeroet termasoek dalam tjatatan ini, malah dia jang terbanjak terseboet didalamnja!

Demikianlah adanja.

SOEMARNO

27 Desember 2601.

Soenji-senjap diroemah kami. Poe-koel II telah lampau; radio telah berhenti dari mengoemoemkan berita perang tentang djatoehnja Hongkong. Dimédja saja ada sepoe-tjoek soerat bersampoel, beloem saja boeka lagi. Maksoed saja, akan koebatja soerat itoe sambil berbaring. Soerat dari Dar tentoe penting isinja, tentoe ada-ada sadja jang dikatakannja. Dar orang gandjil, tingkahnja sebagai rama-rama.

Saja telah berbaring ditempat tidoer. Beloem lagi sampoel soerat itoe koesobèk. Tiba-tiba terdengar olehkoe njonja roemah berkata kepada soeaminja :

„Dari pada kita sama-sama bermenoeng, marilah kita bitjarakan oeroesan roemah tangga kita. Banjak jang hendak dinda katakan. Mar soedah tidoer dan sangka dinda, Soemarno soedah tidoer poela. Soenggoehpoen demikian, toetoep

doeloe pintoe djendela; dinda ta' soeka pertjakapan kita didengar orang moeda itoe”.

„Baiklah!” soera itoe saja kenal, soera Mas Wongso. Kaki orang toea itoe telah melangkah kedjendela; saja poera-poera tidoer! Pintoe djendela tertotoep soedah.

„Dia soedah tidoer”, katanja sambil berdjalan balik; „koeténgok dia soedah berbaring ditempat tidoernja. Sekarang katakanlah apa jang terkalang dihatimoe?”

„Keadaan kita bertambah boeroek djoea, kanda. Oeang simpanan soedah hampir habis oentoek pengangsoer oetang, sedang ketinggalan oetang masih banjak amat, tá' kan terpikoel oléh kita lagi. Nanti tanggal satoe, akan bertimboen poela rekening dan bon jang haroes kita bajar. Rekening listrik, air, soesoe, dobi; bon toko, bon beras dan masih ada beberapa bon lagi. Itoepoen beloem seberapa, djandji kanda pada sipemboenga oeang, oetang jang doea ratoes roepiah dahoele, nanti tanggal moeda haroes kita bajar. Boenga pindjaman soedah tinggi, kanda, kita soedah dimakan toekang riba! Ah, kanda, roepanja kanda tiada seberapa pedoeli; kanda masih melengah, masih besar pasak dari tiang. Kalau dinda teringat pada kelakoean kakanda selama ini, sedih benar hati dinda



Djemoe saja mendengarkan pertjakapan jang sedih itoe.

dan beloem pernah saja sesedih ini !” lapoen menangislah dengan tersedoe-sedoe.

„Sementara itoe Mardani bertambah besar djoega, kanda ; soedah masanja dia bersoemami. Sedihnja, sampai hari ini beloem ada orang jang datang meminang, roepanja orang-orang kampoeng kita tahoe soedah bahwa kita akan djatoeh, kita tidak berharta lagi

„Tentang Mardani”, kata Mas Wongso menjela, „soedah terpikir oléhkoe akan mempertemoekan dia dengan Soemarno ; telah koeichtiarkan soepaja Marno menaroeah minat pada anak gadis itoe dan sangkakoe hal ini boekan tidak-moengkin. Gelagatnja, orang moeda itoe ta’ kan pindah dari sini, karena diroemah ini ada penambatnja ! Ingat séwa toempangannja terhitoeng mahal dan orang moeda itoe betah tinggal disini. Benar, adinda, akoe ingin bermenantoekan dia, karena dia terpeladjar, loeloes dari A. M. S. Soenggoehpoen gadjinja baroe sedikit, tapi ada harapannja naik pangkat kelak atau mendapat kedoedoekan baik karena ketjerdasan otaknja. Djika dia soeka pada Mardani, sedikitnja tentoe dia soeka menolong kesoeshan kita. Dapat kita boeat dia oentoek tempat bernaeng. Ia hémah dan tjermah, banjak ia menaboeng oeng. Koeharap benar, ta’ kan lama lagi ia memadjoekan pinangan atau biarlah meréka bergaoel dahoeleoe dengan Mar. Akoe ta’ berkeberatan”.

„Oeng, sekali lagi oeng”, beroengoet isterinja. „Karena ingin mendapat oeng, kanda tidak gentar mendjoel anak kanda jang perampoean ! Djadi, selama ini Mar atjap kali kanda soeroeh keloeang masoek kekamar Soemarno, pindjam koran, pindjam potlot, pindjam tangkai pèna, pindjam ini atau pindjam itoe, serta atjap kali kanda soeroeh mengantarkan air tèh dan penganan, kiranja semoeanja itoe dalih belaka, hakèkatnja soepaja Mar banjak bersoema dengan dia dan kemoedian soepaja dia djatoeh tjinta. Oentoeng, pemoeda itoe santri, kakanda ; dia salèh dan radjin beribadat ; kalau tidak, kalau dia

lintah darat jang kedjam oempamanja, tentoe anak kita jang hanja tinggal seorang itoe soedah lama tertjemar”.

„Hai djangan mengoempat djoega, adinda”.

„Boekan dinda mengoempat. Mari kita singkap sedjarah, kakanda: Kita menderita siksa Toehan, karena kanda rakoesh akan oeng. Ingat perboeatan kakanda dahoeleoe terhadap saudara kandoeng kakanda jang perampoean, njonja Mardjoeki di Poerworedjo. Sepeninggalnja, harta poesakanja kanda rampas, soeaminja kanda pitenah sampai terpendjara, soepaja tidak mengalangi ketjoeangan kakanda. Itoepoen beloem seberapa lagi, anak kemenakan kanda, si Joesoef, kanda tjampakkan djaoeh-djaoeh dan kandapoen laloe menghilang dari kampoeng. Kita lari dari kampoeng-halaman dengan membawa nama boeroek dan melarikan harta poesaka anak itoe. Harta itoe kanda habiskan, oentoek berdjoedi, bersenang-senang, berbini moeda poela lagi ! Itoe baroe kesalahan terhadap keloearga sendiri, pamili dikampoeng ; soesahnja, terhadap anak sendiri kandapoen bersalah poela: anak kita jang soeloeng, ingat sadja njonja djanda Raden Nganten Hardjosoepadmo, dia mati disia-siakan soeaminja, karena dia kanda kawinkan oentoek memperoleh toekon, oeng djempoetan, banjak, kawin harta ! Jang kedoea, anak kita si Marlan, mati poela beroelam djantoeng karena diperboedakkan oleh mertoeanja, orang hartawan. Jang ketiga si Mardjono jang sekarang soedah djadi Belanda dan kawin dengan nona Belanda itoe ; dia berharta, berkedoedoekan baik, tapi sepèsèrpoen tidak pernah mengoeloeri bantoean pada kita, karena dia kanda mandjakan semasa bersekolah dahoeleoe. Dia, Mardjono, bagi dinda soedah terpendang hilang, soedah masoek Belanda. Kini tinggal seorang lagi tjoema: Mardani ! Inipoen soedah moelai kanda adoe-adoe poela dengan pemoeda jang menoempang diroemah kita ini.

Harta dinda soedah habis, kanda. Soebang berlian, peninggalan almarhoemah iboe dinda soedah kanda djoeal akan peloenasi oentang. Kini hanja tinggal sebentoeak tjintjin sadja lagi. Maksoed dinda, perhiasan itoe akan dinda berikan pada Mardani bila dia naik nobat kelak. Biarlah dinda tidak bertjintjin, biarlah badjoel tinggal selapis, kain tinggal sehelai, asal anak kita jang hanja tinggal seorang itoe sadja jang dapat berdandan. Dinda soedah toea, moeka ’lah boeroek, apa goenanja berhias lagi selain menjediakan perhiasan kain kapan oentoek berangkat menjoesoel boenda !”

Hingga disitoe iapoen menangislah tersedoe-sedoe. Djemoe saja mendengarkan pertjakapan jang sesedih itoe. Maka soerat dari Dar tadi perlahan-lahan saja sobek sampoelnja, saja keloearkan isinja, berboenji demikian :

Marno, Marno, engkau heran menerima soerat koe ini ? Pikirmoe, dari mana saja tahoe ’alamatmoe sekarang, sedang kau meninggalkan kota Djokja — doea boelan jang laloe — dengan tidak setahoe kami ; kau berangkat dengan diam-diam ! Dengar, Marno, ada sahabatkoe baroe poelang dari Solo, ia mengatakan bahwa engkau soedah moekim dikota andong — èh, kota Soerakarta Hadiningrat ! Dikatakannja sekali engkau menoempang pada pamili mas Wongsowidjojo di kampoeng Mangkoe-boemèn — dekat djalan kereta api, Marno ? Aneh engkau ini, Marno ! Teringat olehkoe bahwa engkau

TJERITA PENDEK JANG Mendapat HADIAH PERTAMA DALAM SAJEMBARA KESOESASTERAAN INDONESIA.

Oentoek membangoekan keboedajaan Indonesia jang tertidoer dan oentoek memadjoekan kesoesasteraan Indonesia, hingga sesoeai dengan „Djawa Baroe” jang sedang toemboeh dengan soeboernja dibawah pimpinan Dai Nippon jang mendjadi pemimpin Asia, maka Goesaikanboe-Sendenboe mengadakan sajembara ditengah-tengah masjarakat, jaitoe tentang „Hasil kesoesasteraan dimasa peperangan”. Sajembara tadi mempoenjai bahagian: Tjerita pendek, Tjerita Sandiwara, Sandiwara Radio, Njanjian Kanak-kanak, dan sjalr boeat njanjian baroe.

Baroe-baroe ini telah ada kepastian, sesoedah diselidiki oleh Panitia Pemilihan dan tjeritera pendek jang mendapat hadiah pertama dan doeloe didjandjikan soedah akan dimoeat dalam madjallah Djawa Baroe, moelai nomor ini telah dapat kami moeat.

Tentang djalannja Panitia Pemilihan, kesan-kesan lainnja dan pengoe-moeman nama-nama pengarang jang mendapat hadiah dalam sajembara terseboet berhoebeng dengan kasi sampainja pada tangan kami baroe dinomor berikoet kami terangkan sedjelas-djelasnja.

原住民から募集した 當選短篇小説

眠れるインドネシア精神文化を揺り起して、アジアの盟主日本の指導の下輝かしく伸び立つ新ジャワに相應しいインドネシア文藝を向上させようと、軍政監部宣傳部から廣く一般原住民に呼びかけて募集した「戦時文藝作品」の短篇小説、戯曲、放送戯曲、児童用唱歌、童謡、流行歌謡等の審査の結果が発表の運びとなり本誌「ジャワパルー」紙上発表を約束されてゐた短篇小説の一等當選作品は本号から連載することにした。

尙審査の経過発表、感想その他當選者紹介等は締切の都合上、次号にて発表の予定である。

bermoeka moeram selaloe, seperti poentjak Merapi disapoeti kaboet. Sekarang, masih moeram djoega? Tidak moengkin, Marno! Akoe tahoe semoeanja, dengar: sahabatkoe itoe mengatakan bahwa di-roemah tempatmoe menoenpang ada poeterinja, dan poeteri itoe soedah tentoe tjantik, namanja Mar, Mar èh, loepa akoe, entah Martinah, entah Martini atau Martinem. Tapi apa artinja nama? Sekalipoen ia bernama Rara Beroek, tapi kalau tjantik bèrès djoega boekan? (*Saja bersoengot-soengot: Kalau engkau berolok-olok tentang perampoean, selama engkau orang ahli, Dar!*) Tetapi awas, Marno. Teringatkah olèhmoe tjeritera apa sebabnja Adam toeroen dari Sorga? Siti Hawa, Marno, ia meradjoek minta makan boeah choeldi, karena boedjoekan iblis berkepala oelar, achirnja kedoeanja toeroen! Demikianlah terseboet dalam Perdjudjian Lama! (*saja menjamboeng: Dalam Koer'an tjoema terseboet iblis jang memboedjoek kedoeanja; oelar tidak!*) „Akoekoeatir kalau achirnja akan merana, toeroen dari sorga kota andong! Marno, teringatkah olèhmoe sahabat kita Zaid, ia terkapar karena Siti Hawa poela!

Anoe, Marno, koekabarkan kepadamoe bahwa akoe soedah tidak bersekolah lagi, sekolahkoe didjadikan tangsi militèr, goeroekoe menjandang bedil! Terpikir olèhkoe akan menjoesoel engkau ke Soerakarta, oentoek menghindarkan panggilan milisi. Boekan akoe penakoet, Marno, tapi akoe ta' soeka berperang dipihak Belanda. Pikirkoe, kalau kita toeroet membèla Hindia Belanda, samalah

artinja kita membèla kehormatan Jan Pieterszoon Coen jang dahoeleoe banjak menjembelih nènek mojang kita dipinggir kali Tjiliwoeng. Tambahan poela, menoeoet perhitoengkoe, ta' kan lama lagi Hindia Belanda akan roentoeh, Marno! Boekan akoe pertjaja pada djoeroe noedjoem, boekan mengambang pada toekang ramal dari bintang, tapi dengan perhitoengan atas djalannja perang. Pikir sedikit, Marno: kemarin Hongkong djatoeh soedah, Manila hampir menjerah. Lain minggoe pasti Singapoera menjoesoel.

Akoe akan datang, Marno. Biarlah kita bersamasama melihat djatoehnja Hindia Belanda nanti. Sampaikan salamkoe pada „adindamoe”, itoe poen kalau engkau soeka!

Dari sahabatmoe:
ISKANDAR

Soerat itoe saja lipat kembali.

„Anèh engkau ini Dar!”, kata saja dalam hati. „Betoef engkau sebagai rama-rama, seperti pohon mendjalar! Tapi, biarlah”, pikir saja poela. „Akan engkau lihat nanti kedjadian jang hèbat-hèbat diroemah ini. Disini panggoeng sandiwara, Dar, sandiwara hidoep! Engkau mengatakan moekakoe moeram selaloe seperti poentjak Merapi disapoeti kaboet?”, pikir saja poela dengan bernafsoe. „Benar, Dar, benar! Dan engkau akan melihat nanti poentjak Merapi itoe meletoes sedjadi-djadi — barangkali akan pingsan engkau olèh karenanja”. Saja tertawa, kain selimoet saja betoelkan, saja mengantoe soedah.

Njonja Wongso masih menangis diroemah dalam.

(*Akan disamboeng*).

一等當選小説

己に還へる (1)

デイミヤテイ作

【序言】私の日記帳は、この一年間に経験したことで一ぱいになつてゐるそれは丁度歴史の本を繰返して讀むやうである。私がこゝに発表するのは私がソロに滞在して、昨年三月九日、歴史的な蘭印崩壊の日を迎へた日までに限る僅かの一節に過ぎない。またこれが発表をすゝめたのは、この物語に登場する私の友人である。

ス マ ル ノ

【概要】夜の十一時頃である。香港陥落の放送を聞いてから、友人からの手紙を、寝ながら讀まうと、寢床に入ると間もなく、この家の夫婦の話し聲が耳にとるやうに聞こえて来る。——自分は遠縁にあたるこの家に下宿してある會社に通勤してゐるのである——この家の夫婦は子供も寢てしまつたし、下宿してゐる自分も寢てしまつたやうだ。夫婦二人だけにはよい機會だからといつて、主婦は豊かでない家政から、生活が苦しい、借金の利子が嵩んで来る。娘は年頃になるが、いまだどこからも申込まれる様子も見えぬ。といふのは我が家の没落を見越して、誰も相手にしないからだ。貴方はあんまり暢氣過ぎるなど泣きごをならべてゐる。

娘の事は前々から氣にかけてゐない訳でもない。この問題は間もなく解決すると思つてゐる。それはこゝに下宿してゐる青年——自分のことである——に娘を近づけたいと工作してゐる。青年の動向を見てもわかるであらう。比較的高、下宿料にも我儘してゐるではないか。その内に娘とも親しくなつてくれるだらう。あの青年は非常に賢明であるし、また高等學校出身で將來を嘱目されてゐる。性質も温情だし、質素で貯金も相當にあるやうだ。我々の今の苦しい家政も追つては手助けとなつて貰へるとも思つてゐる。

主婦はまた主人の拜金主義、他力主義がはじまつた。今まで主人が何かにつけて、娘を青年のところに近づけてゐる魂膽にはじめて氣づき、幸ひ青年が眞面目で立派な人物であつたからよいやうなものゝ、さうではなかつ

たら、今頃は娘も傷ものにされてしまつたところであつたらう。かういふやうなことから、娘をオランダ人に嫁入らして、後悔してゐるのではないか。一時の慾に目がくらんだばかりに、今では死んでゐるのも同然ではないか。私は着のみ着のままになつてもよろしい。一人残つた娘だけにはちやんとした恰好で嫁入らしたい。自分はお婆さんになつてゐるのだからまたその必要もないなど、愚痴をならべて泣く。

自分はこの夫婦たちの寢物語りを聞いて、いやになつたので、友人からの手紙を開封して見る。

友人からの便り——

君は無言のまま二ヶ月前にジヨクジヤから去つてしまつた。その所も知らない、僕からの手紙を貰つて驚いてゐるだらう。ところが四輪馬車の街ソロから歸つた僕の友人からの話ですつかり聞いてまつた。今身寄りのところへ下宿してゐることが突におかしくてならぬ。君は學校にゐた時は、メラキ火山に霧かかゝつたやうに、はつきりしてゐなかつたが、今もその通りか。さうではあるまい。それもよくわかつてゐる。君の下宿に娘がゐるだらう、美しいとか、名前は何といふか知らぬが、美人であれば話は早くつく。

僕はもう學校へ行つてゐないのだ。學校は兵營になつてしまつてゐる。先生達は鉄砲を擔いでゐる。僕は義務兵を避けるために、追つてソロへ行くつもりである。戦争を回避する訳ではない。オランダのために戦争はしたくないのだ。オランダのために働くことは、その昔、我々の同胞をチリ運河の岸で殺した蘭印初代総督を慰めるために働くやうなものである。我々の考へではオランダの命といふものが、さう永く續くものとは思つてゐない。

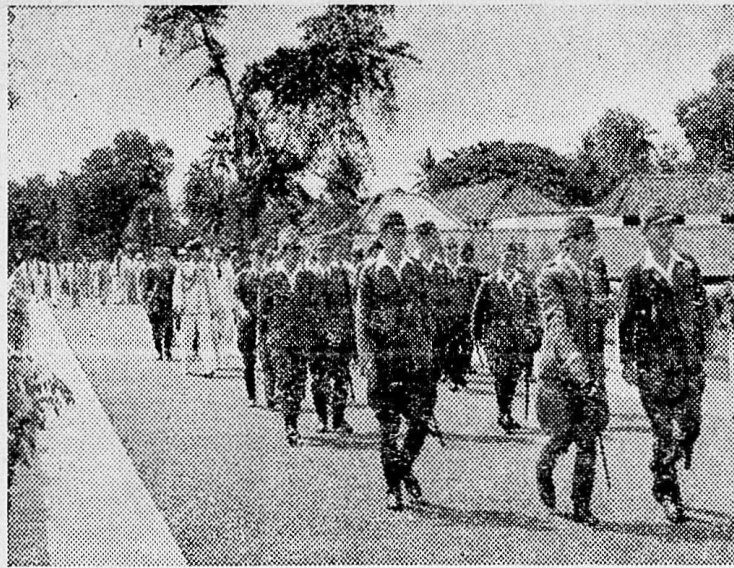
豫言者めいたことをいふ訳ではないが、世界情勢を見てゆくとよくわかつて来る。昨日だつて香港が陥落したではないか、マニラだつて陥ちさうになつてゐる。シンガポールも間もなく陥ちるであらう。

僕は近くソロへ行く、そして陥ちる蘭印の姿を一緒に見物しようではないか。君の彼女によるしく、だがこれは君の意志にまかせ——

私はこの手紙を再び讀み返した。そして彼はおかしい奴だとも思つた。まアいゝさとも自分は考へたりした。彼は木に這ふ蜘蛛のやうな奴だ。だが今どんなことか出来つゝあるか、また起つゝあるか、それは知るまい。俺をメラキ山に霧のかゝつた面だといふやつた。彼のいふ通りかも知れぬ。但しこの火山も爆發して彼を驚かせることがあるかも知れぬなどと考へたりして——寢る——(次号につゞく)

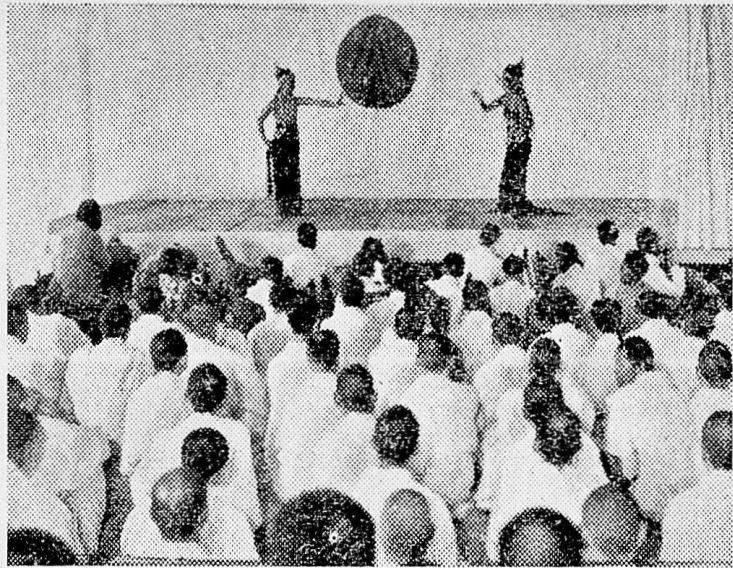
SELAMAT Hari Maulid Jang Maha Moelija TENNO HEIKA

TOKO KING SING HOO Patjinan 109 — Malang	TOKO OEY IE TJIP Wetan Pasar 41 — Malang	Roemah Obat BENG SENG Pantjoran no. 27 — Djakarta-Kota
TOKO „SEMARANG” Patjinan 99 — Malang	TOKO MAS GO HING TJIOK Patjinan 81 — Malang	Paberik Obat NjamoeK Tjap Katjoea Gg. Padjagalan no. 84 — Djakarta-Kota
TOKO „DJOKDJA” Patjinan 91 — Malang	TOKO NAM Patjinan 83 — Malang	TOKO TJOA HOK SAN Gg. Boeroeng 28 — Djakarta-Kota
TOKO TOK KHEK TENG Patjinan 87 — Malang	TOKO TIO Patjinan 75 — Malang	TOKO MAS FEN SIN Gg. Kenanga Selatan 52 — Djakarta
TOKO TENG THIAM SING Patjinan 84 — Malang	TOKO MASCOTTE Kajoetangan 86 — Malang	TOKO MAS KHIOEN SIN Gg. Kenanga Selatan 37 — Djakarta
TJHOEN GOAN GWAN SOEN Kidoel Pasar 8 — Malang	TOKO „THIO” Kajoetangan 40 — Malang	TOKO MAS TJONG KIM NJAN Gg. Kenanga 3 — Djakarta
ROEMAH MAKAN KAH PIEN Pandhuistraat 7 — Malang	HOTEL JAN TOENG van Imhoffstraat 1 — Malang	TOKO SPATOE HO SENG Gg. Kenanga Oetara 11 — Djakarta
Perkoempoelan ANG HIEN HOO Djalan Kota Lama 8 — Malang	HOTEL TOENG FANG LIE SHIEE Kajoetangan no. 1 — Malang	TOKO SPATOE HO HOAT Gg. Kenanga Oetara 12 — Djakarta
TOKO TAN Kajoetangan 81 — Malang	ROEMAH MAKAN „BANDOENG” Pandhuistraat 3 — Malang	TOKO SPATOE SENG LIE HO Gg. Kenanga Oetara 10 — Djakarta
RADIO HOSPITAAL Kajoetangan 87 — Malang	TJIANG SIN PO Toekang Gigi dan Katja Mata Patjinan — Malang	TOKO MAS FO MIAUW Gg. Kenanga Selatan 50 — Djakarta
TJWAN TJWAN AN Kajoetangan 91 — Telep. 1123 — Malang Perantaraän dan Perwakilan Dagang	ROEMAH PENGINAPAN KIT LAN LIE SIA Patjinan — Malang	TOKO BERAS NAM TJIANG Pasar Senen 82 — Djakarta
Roemah Makan LAM HIONG KOK Dj. Kidoel Pasar — Telep. 1121 — Malang	TOKO „TIONG HWA” Patjinan 98 — Malang	TOKO BERAS KHOE KA HOO Pasar Senen 64 — Djakarta
TOKO SIE NAM Songojoedan 49 — Soerabaia	TOKO „HWA” Patjinan 94 — Malang	TOKO MAS LIM TJIN KIE Gg. Kenanga Selatan 22 — Djakarta
TOKO PIET GOAN Kajoetangan 63 — Malang	Roemah Makan HONG WAN LAO Pasar Besar 17 — Soerabaia	Toko Mas Intan GOUW KIM HOK Gg. Kenanga Selatan 18 — Djakarta
TOKO „SIN” Kajoetangan 22 — Telep. 510 — Malang	TOKO TJWAN SENG Gentengstraat 70 — Soerabaia	Toko dan Kantor Tjitak OLT Gg. Kenanga Selatan 6-8 — Djakarta
TOKO ENG HIN Koedoesan 23 — Malang	Toko Kriting Ramboet HOK HIN Tongkangan 20 — Djakarta-Kota	„TAN” HONG SENG KONGSIE Utrechtschestr. 41 — Djakarta-Kota
TOKO „PYAMA” Patjinan 47/49 — Malang	TOKO SPATOE OEN LIONG Gang Kenanga Oetara 14 a — Djakarta	TJIANG TIANG SENG Glodok 40 — Djakarta-Kota
TOKO KIAN SENG Koelon Pasar 32 — Malang	TOKO BERAS TJIE DJIN HOO Pasar Senen 80 — Djakarta	SENG SIN WO Petak Sambilan 13 Glodok — Djakarta-Kota
TOKO TJIN Patjinan 69 — Malang	TOKO MAS KHIOEN SUN HOO Gg. Kenanga Selatan 28 — Djakarta	TOKO MAS TJIA TJENG THAY Gg. Kenanga 73 — Djakarta
TOKO MY HWA Patjinan 67 — Malang	Toko Lelang LAUW ENG LIANG Gg. Kenanga Selatan 20 — Djakarta	TOKO MAS KHIOEN TJIN Gg. Kenanga Selatan 26 — Djakarta
TOKO KIAN GWAN HIEN Wetan Pasar 69/71 — Malang	TOKO MAS LOH TJIN HONG Gg. Kenanga Selatan 12 — Djakarta	TOKO MAS LIEM DJI SENG Gg. Tek Pauw 53 — Djakarta
TOKO HWA TAY Wetan Pasar 65 — Malang	TOKO MAS KIM SIN Gg. Kenanga Selatan 16 — Djakarta	TOKO SPATOE SIONG VO Gg. Kenanga Oetara 3 — Djakarta



Opatjara pemboekaan djembatan Tangerang jang baroe selesai (pada tanggal 21, boelan IV).

【タンゲラン橋の開通式】昨年の三月皇軍の進撃を阻止せんとし、オランダ軍が爆破したタンゲラン橋もわが軍の手によつて直ちに假橋が架設されてゐたが、それと同時に恒久的橋梁を架設中のところこの程竣工、四月二十一日盛大な開通式が行はれた（寫眞は岡崎軍政監その他の渡橋式）



Pertemoean oentock memberi hiboeran kepada serdadoe-serdadoe dengan tari Djawa Koeno jang diadakan di rumah sakit Angkatan Laoet, Soerabaja (pada tg. 11, boelan IV).

【慰問演藝會】スラバヤ海軍病院で第一線再起の日を祈りつゝ療養にいそむ白衣の勇士慰問のジャワ古典舞踊による慰問演藝會が四月十一日催された（寫眞は舞踊に見入る白衣の勇士）

Kedjadian-kedjadian

JANG TERPENTING SAMPAI HARI INI.

Tg. 9 April: Kawat-kawat loear negeri memberitakan tentang keadaän Amerika jang sangat loear biasa soesahnja, negeri mana doeloe padahal selaloe membanggakan diri sebagai negeri kaya. Tentang so'al kekoerangan makanan pada masa perang, tak perloe menghérankan kita, karena soedeh biasa.

Tetapi koepasan kenjataan jang mengedjoetkan kita ialah hal banjaknja orang mangkir dipabrik tempat pembikinan keperluan perang jang penting kedoedoe-kannja pada masa ini, dan bertambahnja peristiwa melanggar hoekoem jang dilakoekan oleh kaoem wanita dan mendjalarlnja penjakit radja singa. Kita memandang hal itoe sebagai sifat jang asli bagi Amerika.

Tg. 10 April: Djendral Major Boein sente Rimoe, Ketoea Moeda Generale Staf tentara Filipina, jang mendjadi tawanan Balatentara Nippon disemenandjoeng Bataan telah mentjeritakan tentang keboeasan dan kelakoekan sewenang-wenang tentara Amerika di Filipina jang soenggoeh menjedihkan hati:

„Serdadoe bangsa Filipina selaloe ditempatkan digaris moeka dan tidak diberi makanan dan obat, bahkan kalau keadaän perang tidak mengoentoengkan meréka itoe diikat kakinja pada pohon dan dengan begitoe diseroeh berperang, seraja serdadoe Amerika sendiri tinggal di garisan belakang”. Demikianlah keterangan dia. Memang demikian sifat sedjati bangsa Amerika.

Tg. 11 April: Moelai tahoen ini Djakarta-Sjoe mendjalankan rentjana oesaha 10 tahoen goena memperbaiki keadaän-keadaän di Tanah-tanah partikelir. Dimasa silam pendoedok Indonesia disana jang

600.000 djoemlahnja ditindas oleh toean-toean tanah jang djoemlahnja hanja 80 orang; meréka tak menghiraukan pendidikan, keséhatan ra'jat. Kita wadjib menjokong oesaha itoe, hingga rentjana oesaha 10 tahoen itoe dapat disingkatkan sampai 8 tahoen, bahkan sampai 5 tahoen.

Tg. 16 April: Somoeboetjo P. T. Jamamoto jang baroe poelang dari tournée di Djawa Barat boeat pertama kalinja telah menjaksikan dan mengetahoei adanja soesana pembangoenan Djawa Baroe jang soenggoeh menjala-njala. Beliau memberi naséhat, soepaja orang djangan meloepakan, bahwa sekarang adalah masa perang.

時事評論

【四月九日】自他ともに持てる國を誇つたアメリカの驚くべき窮狀が外電によつて傳へられた。しかし食料の不足、これは驚くにたらない、大戦下むしる當然のことだがさて驚くべき現実暴露は何より大事な軍需工場に缺損者續出、婦人の犯罪の激増、花柳病猖獗と言ふ事實である。

われらはこれをアメリカの本性と見る。

【四月十日】バタアン半島で日本軍の捕虜となつた比島軍副參謀長ブインセンテ・リム少将が、しみじみと比島におけるアメリカ軍の暴虐ぶりを述懐した。比島兵のみを第一線に配置して、食も醫藥も與へず、しかも戦況不利となると比島兵を憐れにしばりつけて督戦し、自分たちは後方に逃げたと言ふ。これがアメリカ軍の正体なのである。

【四月十一日】ジャカルタ州は本年度から十ヶ年の計畫で私領地の文化工作を実施する。わづか八十人の地主によつて、六十余万の原住民が

Mémang sebenarnja dalam perang jang melipoeti seloeroeh doenia tidak boleh hanja Djawa sadja jang memintak kesenangan jang seénak-énaknja.

Tg. 18 April: Harga kapas jang dibeli oleh Pemerintah telah ditetapkan. Hal itoe berarti berkah bagi oemoem, karena telah dapat menghapoeskan tengkoelak-tengkoelak jang sekian lamanja memeras petani.

Tg. 20 April: Kita sebenarnja beloem insaf benar, siapakah jang betoel-betoel mendjadi moesoeh kita. Kalau hal itoe beloem didjelaskan, maka dengan sendirinja oesaha mendjaga bahaya mata² moesoeh akan sia-sia. Haroes diperhatikan benar-benar!

Tg. 21 April: Telah dapat dibentoek soesoenan Shobootai (Pengawasan Bahaja Kebakaran) oentock menjentosakan seloeroeh Djawa. Kita pertjaja akan barisan jang sangat mementingkan latihan itoe dan kita-poen wadjib menjokong sekoeat-koeatnja.

押へつけられ、教育も衛生も全く放任されて來たのだ。我々はこの十ヶ年計畫を八ヶ年に、或は五ヶ年に縮少する程の協力をしなければならぬ。

【四月十六日】西部ジャワの初巡視を終つた山本總務部長は、新生ジャワの勝利たる動きを認めると共に、現任が戦時であることを忘れるなど注意された。まことに世界をあけての大戦の眞確中にジャワのみが安逸さをむさぼつてはならないのだ。

【四月十八日】実綿の買上價格決定、永年にわたりその搾取に甘んじなければならなかつた仲買人の介在が否定された大きな福音。

【四月二十日】われわれは日本軍當局の言ふ敵性人と言ふものに対する認識を欠いてゐると思ふ。これをはずきりしなければ防諜は空言にひとしい戒心すべきである。

【四月二十一日】全ジャワを磐石の安きにおく消防体制確立、協力と訓練と信頼あるのみ。

Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コ コーザ

Oleh Prof. K. Uyehara.

Peladjaran Ke-7.

(Samboengan nama bilangan).

a. **Nama pangkat**, ja'ni nama bilangan jang menoendjoekkan atoeran atau pangkat, seperti kesatoe (pertama), kedoea, d.s.b., tidak begitoe banjak dipakai didalam bahasa Nippon; kebanjakan orang pakai nama bilangan biasa sadja, misalnja:

peladjaran pertama = ikka (ichi ka)

djilid pertama = ichi no maki, d.s.b.

Nama pangkat dibentoe dalam bahasa Nippon seperti berikoet:

1. **Dai + ichi, ni, san** d.s.b.

Jang pertama = dai ichi

„ kedoea = dai ni, d.s.t.

2. **ichi, ni, san, d.s.t. + ban.**

ichi ban = jang pertama

ni ban = jang kedoea, d.s.t.

3. **dai + ichi, ni, san, d.s.t. + ban.**

dai ichi ban = jang pertama

dai ni ban = jang kedoea, d.s.t.

4. **hitotsu, futatsu, d.s.t. + me.**

hitotsu me = jang pertama

futatsu me = „ kedoea, d.s.t.

5. **ichi, ni, san, d.s.t. + ban + me**

ichi ban me = jang pertama

ni ban me = jang kedoea.

b. **Nama tanggal**, diseboetkan dalam bahasa Nippon, lebih dahoele tahoenna, soedah itoe boelannya dan achirnja harinja, misalnja: 25 Djoeli 2603 = Ni-sen roppyaku san-nen, shichi-gatsu, ni-jū-go-nichi. Nen = tahoen, gatsu = boelan, nichi = hari.

c. Nama boelan.

Djanoeari = Shō - gatsu

ichi - gatsu

ichi - getsu

Pebroeari = ni - gatsu

Maret = San - gatsu

April = shi - gatsu

Mei = go - gatsu

Djoeni = roku - gatsu

Djoeli = shichi - gatsu

Agoestoes = hachi - gatsu

September = ku - gatsu

Oktober = jū - gatsu

Nopember = ju-ichi - gatsu

Desember = jū-ni - gatsu

b. Nama² hari dalam seboelan diseboetkan seperti dibawahini:

ichi nichi	}	= tanggal	1.
tsuitachi			2.
futsuka		= „	3.
mikka		= „	4.
yokka		= „	5.
itsūka		= „	6.
muika		= „	7.
nanaka		= „	8.
yōka		= „	9.
kohonoka		= „	10.
tōka		= „	11.
jū - ichi - nichi		= „	12.
jū - sa(n) - nichi		= „	13.
jū - yokka		= „	14.
jū - hachi - nichi		= „	18.
hatsūka		= „	20.
ni - jū - yokka		= „	24.
san - jū - nichi		= „	30.
san - jū - ichi - nichi		= „	31.

Hari jang penghabisan tiap² boelan selaloe dinamai **misoka** (tg. 28, 29, 30 atau 31) dan hari penghabisan tiap tahoen **ō - misoka**.

e. **Nama² hari:**

Ahad = Nichiyō (-bi) — nichi = matahari

Senin = Getūyō (-bi) — getsū = boelan

Selasa = Kayō (-bi) — ka = api

Rebo = Suiyō (-bi) — sui = air

Kemis = Mokuyō (-bi) — moker = pohon

Djoem'at = Kinyō (-bi) — kin = logam

Sabtoe = Doyō (-bi) — do = boemi.

f. **Nama waktoe:**

Waktoe sehari itoe dibagi atas **ji** = djam, **fun** = menit, dan **byō** = detik.

a. poekoel 2 lewat 10 menit = ni-ji jip-pun sugi

b. „ 2 lewat 35 „ = ni-ji san-jū-go-fun.

Perkataän **sugi** = lewat biasanja hanja dipakai djika banjaknja menit itoe tidak berapa (bandingkan a dengan b). Djika soedah dekat kepada waktoe „djam penoeh“, misalnja poekoel 2 koerang 10 menit, boleh poela kita pakai perkataän **mae** = dimoeka (koerang) seperti dibawah ini:

poekoel 2 koerang 10 menit — poekoel 1.50 menit = ichi-ji go-jip-pun =

ni-ji jip-pun **mae** gogo = pagi (sebeloem tengah hari)

gozen = siang (sesoedah tengah hari)

asa = pagi

hiru = tengah hari

ban = petang

yoru = malam.

Kata² ini selaloe ditempatkan **didepan bilangan waktoe** dan diikoeti dengan kata pengiring **no**.

gogo no shichi - ji jū -go -fun = ban no

shichi - ji jū -go -fun = poekoel 7.15 petang.

„ASAHI“

RADIO SHOKAI

SENEN 54 - Tel. 2568

D J A K A R T A

Salah satoe peroesahaän

jang dipimpin dan dikerdjakan oleh bangsa INDONESIA.

Mendjoeal dan memperbaiki

segala matjam Radio, dengan tangoengan.

Djoega dapat dibeli „BINTANG RADIO“ disini.

Toko Obat

TAY HO TONG

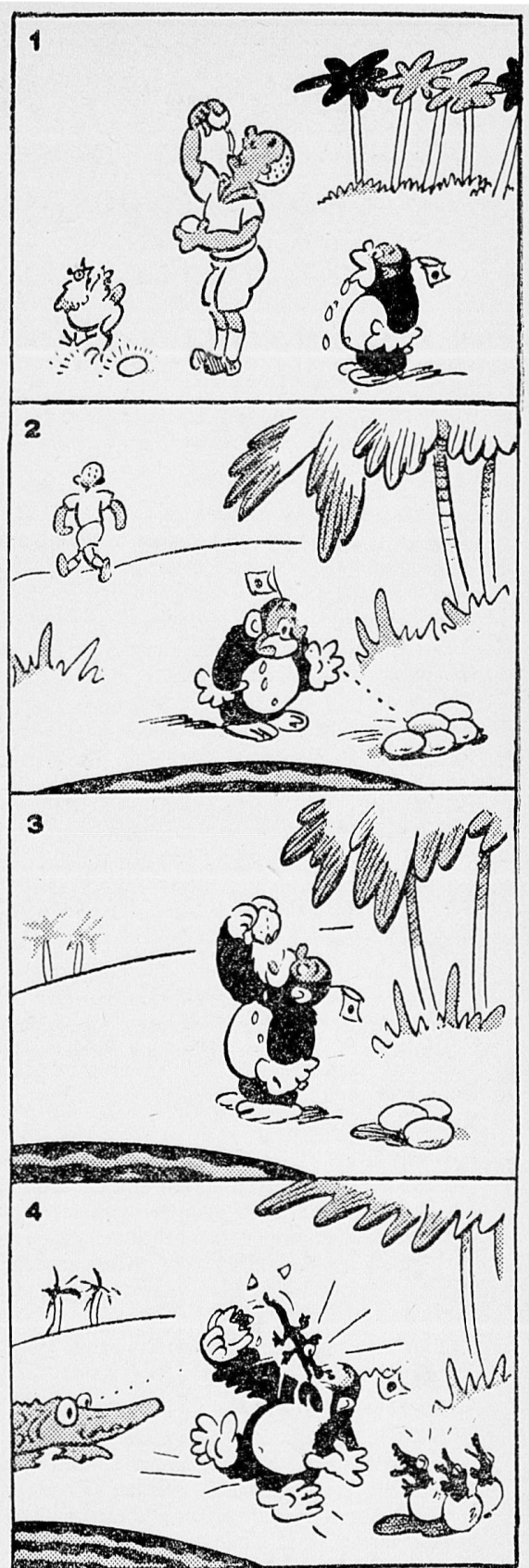
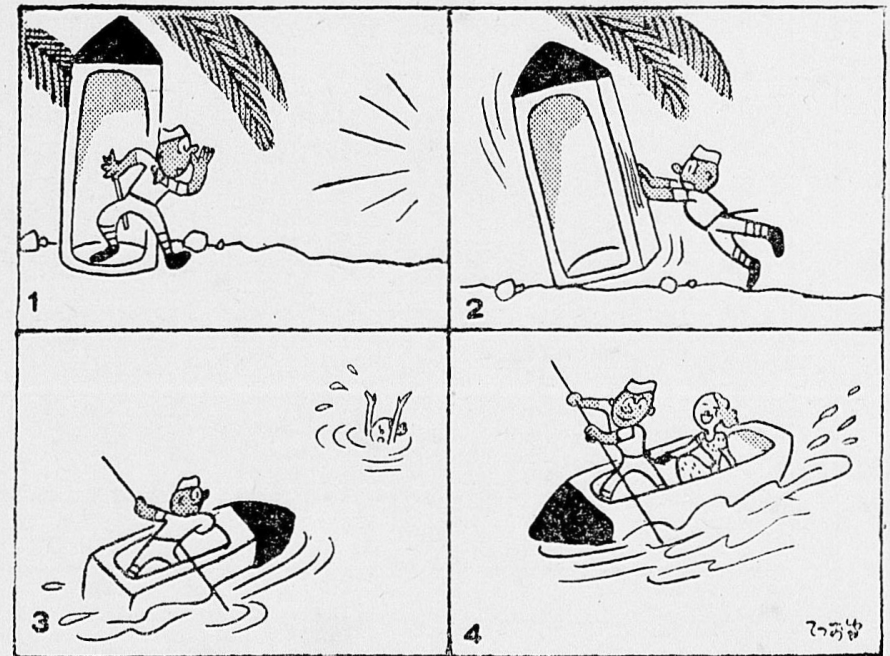
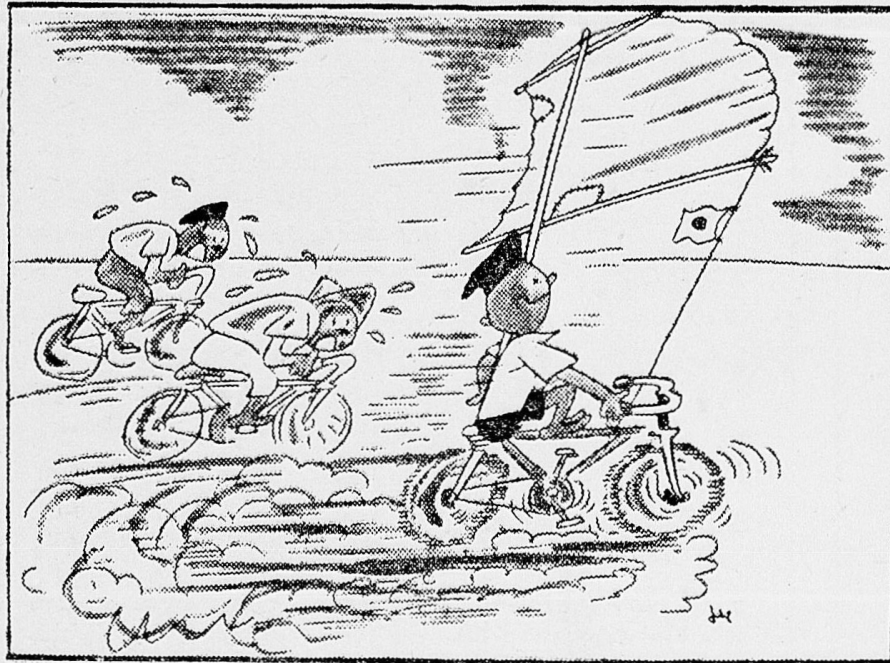
TANAH LAPANG GLODOK

DJAKARTA KOTA TELEPON 731

Mendjoeal matjam² anggoer obat

oentoek perampoeran dan laki².

Membikin matjam² obat jang mandjoernja soedah diakoei oleh banjak pembeli.



TOKO IDJO

Pakiringan 14 — Tjirebon

Mendjoeal:

TJANGKIR, MANGKOK,
PIRING DARI KATJA
DAN PERSELEIN.

Model bagoes — harga pantas — persediaan tjoekoop.

THIAN TEK TONG

DJAGABAJAN 217
TJIREBON

ROEMAH OBAT TIONGHOA

mendjoeal matjam²
obat, anggoer boeat
kesehatan badan. Boeat
tiap matjam penjakit,
KAMI ADA MENDJOEAL OBATNJA

HOA SANG TONG

PEKALANGAN 44 — TELEPON 93

TJIREBON

Paberik minjak wangi.
Membikin minjak wangi
jang haroemnja tidak
kalah dengan loear negeri.

Djoeaga membikin anggoer obat
oentoek perampoean dan laki-laki

Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニタ
ニッポン ノ コトワザ

Oleh: St. P. Boestami

SJISJI SJINTJOE NO MOESI.

シシ シンチュー ノ ムシ

Artinja sepatah-sepatah kata, ja'ni : Sjisji = singa; sjintjoe = dalam toeboeh; dan moesi = koeman. (Singa dalam toeboeh koeman).

Menoeroet soesoenan kata² atau kalimat Indonesia boenjinja: „Koeman (ama) dalam toeboeh singa.

Artinja jang sebenarnja : „Biarpoen singa itoe binatang jang garang dan koeat serta dahsjat; tetapi, kalau badannja dihinggap koeman atau ama, ta' dapat tiada singa itoe akan lemah dan koejoe dan hilang „kemegahannja” dan lenjap semangatnja”.

Singa dikiaskan kepada „Keradjaän besar jang sentosa lagi ma'moer dan sedjahtera”. Dan „Koeman” atau „ama” dikiaskan kepada „ra'jatnja jang ta' setia atau ra'jatnja jang chianat, tetapi poera² setia kepada pemerintahnja, pada hal hakikatnja berpihak kepada moesoeh dan membantoe ihtiar moesoeh oentoek membinasakan Keradjaännja, soeatoe hal jang soekar sekali didjaga.

Atau dikiaskan kepada seseorang, jang meroepakan dirinja sahabat kepada kita, tetapi sesoenggoehnja ia kaki tangan kepada moesoeh kita, jang selaloe mengintai-ngitai léngah kita oentoek mentjelakakan kita; atau mentjari-tjari rahsia kita, atau menindjau-nindjau langkah kita jang membahayakan kepada kita, tetapi mengoentoengkan kepada moesoeh kita, laloe disampaikanja kepada moesoeh kita.

Bidal Nippon diatas bersamaän benar kiasannja dengan Bidal Indonesia, jang boenjinja: „Moesoeh dalam selimoet”.

Bidal ini dioetjapkan orang, oentoek memberi ingat kepada kita, bahwa kita haroes hati² kepada seseorang jang roepanja sahabat kepada kita, pada hal ia moesoeh, atau kawan moesoeh, soepaja kita djangan dapat diperdajakannja.

Atau dioetjapkan orang, apabila seseorang telah diperdajakan atau ditjelakakan oléh seorang moesoehnja, jang meroepakan dirinja sebagai sahabat kepada orang itoe.

Atau dioetjapkan oentoek beringat-ingat, oentoek berdjaga-djaga, soepaja djangan ada „moesoeh dalam selimoet”, soepaja djangan ada „pengchianat” didalam lingkoengan kita, istimewa poela dalam moesim berperang ini, haroes didjaga „mata-mata moesoeh”, jang meroepakan sikapnja dan tingkah lakoenja matjam sahabat kita, pada hal ia perkakas moesoeh semata-mata oentoek mengatjau belaukan negeri kita.

Djika ada jang demikian wadjib atas kita meleboer binasakan dia.

Tjaranja Melisankan Bahasa Nippon

ア	イ	ウ	エ	オ	キ	ク	キョ
a	i	oe	é	o	kja	kjoe	kjo
カ	キ	ク	ケ	コ	ギ	グ	ギョ
ka	ki	koe	ké	ko	gja	gjoe	gjo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	シ	シュ	シエ
ga	gi	goe	gé	go	sja	sjoe	sjé
サ	シ	ス	セ	ソ	ジ	ジュ	ジエ
sa	sj	soe	sé	so	zja	zjoe	zjé
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	チ	チュ	チェ
za	zi	zoe	zé	zo	tja	tjoe	tjé
タ	チ	ツ	テ	ト	ヂ	ヂュ	ヂエ
ta	tji	tsoe	té	to	dja	djoe	djo
ダ			デ	ド	ニ	ニュ	ニエ
da			dé	do	nja	njoe	njo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ヒ	ヒュ	ヒエ
na	ni	noe	né	no	hja	hjoe	hjo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビ	ビュ	ビエ
ha	hi	hoe	hé	ho	bja	bjoe	bjo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピ	ピュ	ピエ
ba	bi	boe	bé	bo	pja	pjoe	pjo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミ	ミュ	ミエ
pa	pi	poe	pé	po	mja	mjoe	mjo
マ	ミ	ム	メ	モ	リ	リュ	リエ
ma	mi	moe	mé	mo	rja	rjoe	rjo
ヤ		ユ	ヨ		フ	フィ	フェ
ja		joe	jo		fa	fi	fé
ラ	リ	ル	レ	ロ	ウ	ウエ	ウオ
ra	ri	roe	ré	ro	wi	wé	wo

ワ wa „BAHASA” SEBAGAI „KAWAN”. ニッポンゴ
ン n DJIKA FAHAM „BEBERAPA BAHASA”, オ オボエ
ン n SEBAGAI „BERKAWAN BEBERAPA BANGSA”,
ン n BILA MELAWAT „KE BEBERAPA NOESA”,
ン n BAHAROLAH „GOENANJA POELA TERASA”. マシヨ

ジャワ バル (第九号)

昭和十八年五月一日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)
発行責任者 鈴木文四郎
定置 一部二十枚
(すべて紙金のこと)

発行所 ジャワ新聞社
ジャカルタ市モレンプリート街

- 各地 ジャワ新聞取次店
- 各地 アシアラヤ取次店
- スラバヤ スアラシア新聞社營業部
- バンドン チャハヤ新聞社營業部
- ジョクジャ シナルマタハリ新聞社營業部
- スマラン シナルバル新聞社營業部
- 各 地 各 書 店

Djawa Baroe (8)

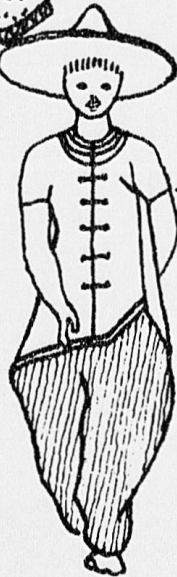
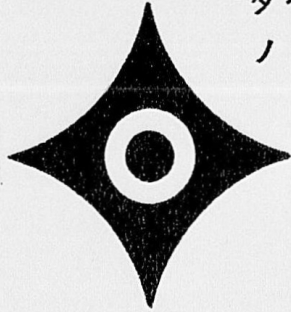
Terbit pada 1 Mei 2603.
(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl: 1 — 15.)
Pemimpin penerbit B. Soezoeki
Harga satoe f 0,20
(Dibajar lebih dahoeloe)
Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA
Molenvliet O. 8, Djakarta

Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen
Dimana-mana tempat agen Asia Raya
Soerabaja adm: „Soeara Asia”
Bandoeng adm: „Tjahaja”
Djokja adm: „Sinar Matahari”
Semarang adm: „Sinar Baroe”
Dimana-mana tempat Toko² Boekoe
Kantor Djawa Sjinboen

PAKIAN-PAKAIAN OENTOEK LINGKOENGAN KEMAKMOERAN BERSAMA ASIA TIMOER RAJA

ダイトーア キョーエーケン
ノ フクジ ハ ソロエテ
アリマス



Modal: Y147,179,000

Oeang Simpanan: Y103,928,000

Presiden: Gengo Kodera

DAI NIPPON BOSEKI KABOESHIKI KAISHA

ダイニッポン ボーセキ カブシキ カイシャ

Kantor Dalam Negeri: Azuchimachi 2-chome, Higashi-ku, Osaka

NIPPON PEMIMPIN ASIA



Didepan bangsa-bangsa Asia
Nippon teroes madjoe kemoeka,
Dengan perkasa memegang pimpinan,
Didalam perdjengan soetji,
Oentoek keselamatan Asia,
Oentoek keselamatan Asia Raja.

アジアオヒキイテ
ニッポンワタタカウ
アジアオヒキイテ
ニッポンワタタカウ
アジアノタメニ
ダイアジアノタメニ

ニッポン
アジエン
ダイセン
イマ
マケタ
アジア
カナラズ
ワ
サア
トトモ

ニッポン
アジエン
ダイセン
イマ
マケタ
アジア
カナラズ
ワ
サア
トトモ

ニッポン
アジエン
ダイセン
イマ
マケタ
アジア
カナラズ
ワ
サア
トトモ

TRIANON
Sulfapyridine "Tanabe"

トリアノン
ハイエント カノシヨ
ニ ヨクキキマス。



OESTIMON
Hormone Follicular sin-
tetic.

エストモン
ジョセーラ ウツクシク
ニ スル ジョセーホルモン。



NOVAPON
Anti deman dan anal-
gesic.

ノバボン
カゼ モズウ モスグ
ナオリマス。



QUINAPON
Kinine dan Strychnine
oentoek malaria.

キナボン
マラリヤ ナホス クスリ (キニ
ネザイ)。



YATEMIN
Istimewa dalam disen-
tri amebic.

ヤテミン
アメーバセキリ ナホス
クスリ。



THIOBIS
Bismuth, hantjur da-
lam air.

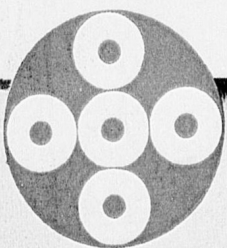
チオビス
カラダ ノドク ナホス
クスリ。



Setelah diperiksa seksama dengan bunjak pertolongan, inilah
pedjuang yang hasil-hasilnya telah berhasil.

TANABE GOHEI & CO., LTD.

カブシキ カイシャ タナベ ゴヘー ショーテン
21, Doshomachi 3-Chome, Higashiku, Osaka, Nippon



TANABE